Contents

English.....3
Deutsch 17
Español 33
Français.....49
Italiano.....65
简体中文.....81

FCC Statement
This device complies with Part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Not for Commercial Use

Not for Commercial Use

English

Introduction 4

Preparing the car handsfree 5

Using the car handsfree 8

Troubleshooting 12

Additional information 14

Declaration of conformity 93

Sony Ericsson HCB-30

First edition (June 2002)
This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual.

All rights reserved.
©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2002
Publication number: LZT 108 5844/1 R1A

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112.
Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The *Bluetooth* trademarks are owned by Bluetooth SIG, Inc. USA.

Not for Commercial Use

Introduction

The *Bluetooth*™ Car Handsfree HCB-30 is based on *Bluetooth* wireless technology.

See “Safe and efficient use” on page 14 and “Limited Warranty” on page 15 before using your car handsfree.

What is *Bluetooth* wireless technology?

The *Bluetooth* wireless technology makes it possible to connect any compatible portable and stationary communications device within a range of 10 m (30 ft) without using cables. The technology is based on a radio link that offers fast and reliable transmission of voice and data information. It does not require a line-of-sight connection in order to establish communication. *Bluetooth* wireless technology uses a globally available frequency range intended to ensure communication compatibility worldwide.

How can I use my car handsfree?

When you turn the ignition key of your car, the *Bluetooth* car handsfree is switched on automatically. The phone can be left in your coat pocket or bag while you make and answer calls via the *Bluetooth* car handsfree control panel. The car stereo is muted when you receive a call, and you hear the caller in a separate loudspeaker.

What products can I use with my car handsfree?

With the *Bluetooth* Car Handsfree HCB-30, you can use a Sony Ericsson or Ericsson phone with built-in *Bluetooth* capability, or with a *Bluetooth* phone adapter. You can use products that support the *Bluetooth* Headset profile or the *Bluetooth* Handsfree profile.

To enhance your experience of the *Bluetooth* Car Handsfree HCB-30, we recommend that you also buy an advanced music mute and a gooseneck microphone.

- Advanced Music Mute HCE-16 – for enhanced sound experience in the car. You hear the caller in the car stereo loudspeakers instead of in the separate loudspeaker.

Not for Commercial Use

- Gooseneck Microphone HCE-14 – for enhanced sound experience for the person you are talking to.

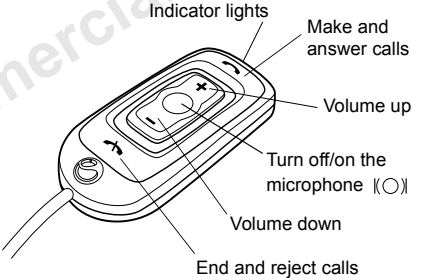
  You can, for example, also use the following accessories with your phone and *Bluetooth* Car Handsfree HCB-30:
- Cigarette Lighter Adapter CLA-11 – for charging of the phone in the car.
- Antenna Cable Connector HCE-12 – together with a car holder for better network reception.
- Car Holder, for example, HCH-28 – together with an antenna cable connector for better network reception.

Preparing the car handsfree

To be able to use the car handsfree together with a mobile phone, you need to have a phone with built-in *Bluetooth* capability, or a phone with a *Bluetooth* adapter connected to it.

You use the keys of the control panel to handle calls.

Control panel overview



Not for Commercial Use

Indicator lights

The indicator light...	
is green	Network coverage and ongoing *Bluetooth* connection.
is red	No network coverage and ongoing *Bluetooth* connection.
flashes green slowly	Ongoing call.
flashes green and red	Pairing mode.
flashes red	Creating a *Bluetooth* connection.
is off	No ongoing *Bluetooth* connection.

Instructions

Instructions in this User's Guide are based on car handsfree keys and phone keys. For example, the key or the **YES** key on the phone can be used to answer a call.

Getting Started

Before you start using the car handsfree with a phone for the first time, you need to:

- Have the car handsfree kit installed in the car. Please refer to the *Installation Guide*.

  Note: *Please note that the car handsfree should be installed by authorised personnel. Check with your car dealer for recommendations on professional installation engineers.*

- Pair the car handsfree with your mobile phone. See "Pairing the car handsfree" on page 7.

To turn the car handsfree on

- Turn the ignition key to on, or press and hold until you hear a short low tone followed by a short high tone. The backlight of the control panel is blue. The car handsfree is on.

  Note: *The first time the car handsfree is turned on, and whenever no devices are paired with the car handsfree, it will automatically be ready for pairing.*

Not for Commercial Use

To turn the car handsfree off

- Turn the ignition key to off.
  The car handsfree is automatically turned off one hour after the ignition is turned off. This way, an ongoing call is not interrupted when the ignition is turned off. The backlight of the control panel switches off. The car handsfree is off.
- You can also turn the car handsfree off by pressing and holding until you hear a short high tone followed by a short low tone.

Pairing the car handsfree

Before you can use your car handsfree, you must pair it with your mobile phone. You pair the car handsfree with the phone by adding the car handsfree to a list of paired devices in the phone. They then recognize each other when they connect.

To pair the car handsfree with a Sony Ericsson or Ericsson phone

1. Turn on the car handsfree.
2. If the indicator light is green or red, the car handsfree is connected to a *Bluetooth* device. To disconnect the devices, press until you hear a tone. The indicator light is turned off.
3. Press and hold and at the same time until you hear a long high tone and the indicator lights on the control panel flash green and red.
4. In the phone, scroll to *Extras* or *Connect*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Paired devices*, **YES**, *Add device*, **YES**, *Phone initiates*, **YES**.
5. A list of device types that you can pair with your phone appears. Scroll to *Headset* or *Handsfree* and press **YES**.
6. *HCB-30* appears in the display. Press **YES**.
7. Enter the car handsfree passkey (0000) and press **YES**. The phone pairing procedure starts.
8. You may now replace the given car handsfree name with a name of your choice and then press **YES**. When pairing has been completed, the indicator light on top of the control panel stops flashing.

To pair the car handsfree (general instructions)

1. Turn on the car handsfree.
2. Prepare your phone according to the phone's user documentation on pairing.
3. If the indicator light is green or red, the car handsfree is connected to a *Bluetooth* device. To disconnect the devices, press until you hear a tone. The indicator light is turned off.

Not for Commercial Use

4. Press and hold and at the same time until you hear a long high tone and the indicator lights on the control panel flash green and red.
5. Continue according to the instructions in the phone's user documentation. The car handsfree passkey is 0000.

Resetting the car handsfree

You may want to reset the car handsfree to its default settings. This also clears all current pairings.

To reset the car handsfree

1. Turn on the car handsfree.
2. If the indicator light is green or red, the car handsfree is connected to a *Bluetooth* device. To disconnect the devices, press until you hear a tone. The indicator light is turned off.
3. Press and at the same time until you hear a long high tone.
4. Press and at the same time until you hear a long low tone. The car handsfree has now been reset and all current pairings in your car handsfree have been cleared.

Using the car handsfree

Once you have paired the car handsfree with your phone, you can make and receive calls using the control panel of the car handsfree, as long as it is turned on and within range of the phone, with no solid objects in between.

The following instructions cover the use of the car handsfree with a Sony Ericsson or Ericsson phone with built-in *Bluetooth* capability, or with a *Bluetooth* phone adapter from Sony Ericsson or Ericsson. If you have another make of mobile phone, please refer to the phone's user documentation.

Note: *Always make sure the Bluetooth operation mode in the phone is on when using a Bluetooth car handsfree.*

Making calls

Phone functionality is still available when the car handsfree is connected. You can make a call using the phone keys or using the control panel of the car handsfree. To make a call using the control panel, you use the voice dialling function.

Not for Commercial Use

Note: *Before voice dialling, you must turn on the voice dialling function and record voice commands in your phone. Please refer to the phone's user documentation.*

To make a call using voice dialling

1. Make sure the phone and the car handsfree are on and within range of each other. Press and hold . You hear a tone.
2. After the highest tone (second or third tone), voice dial as you normally would.
3. End the call by pressing . For some phones, press .
   You can also make a call using the phone's keypad or phone book (if, for example, your phone does not support voice dialling).

Note: *The number of tones that you hear when voice dialling is dependent on the type of phone. With some phones, you may only hear one tone. Say your voice command after the tone.*

Answering calls

When you receive a call, the car stereo is muted automatically. You can answer the call using , using voice answer commands, or using automatic answering mode.

Note: *For information about voice answering and automatic answering mode, please refer to the phone's user documentation.*

To answer a call

- When the car handsfree rings, press .

To end a call

- Press .

Note: *For some phones, press .*

To reject a call

- When the car handsfree rings, press .

Note: *This is dependent on the type of phone.*

Not for Commercial Use

To turn off the microphone

- During a call, press ⟨◯⟩ to turn off the microphone. You hear a tone when the microphone has been turned off.
- Press ⟨◯⟩ again to resume the conversation.

Adjusting the speaker volume

You can adjust the car handsfree speaker volume during a call. You hear a tone when you reach the maximum and minimum volume levels.

To adjust the speaker volume

- To increase the volume, press [+] during a call.
- To decrease the volume, press [−] during a call.

Adjusting the ring volume

You can adjust the car handsfree ring volume when you are not engaged in a call.

To adjust the ring volume

- To increase the ring volume, press [+].
- To decrease the ring volume, press [−].

Transferring sound to car handsfree

If you make a call without using the car handsfree, you can, with some phones, transfer the sound from the phone to the car handsfree if the car handsfree is on, paired with the phone and within range.

To transfer the sound to the car handsfree

- During a call, press ⟨◯⟩ on the car handsfree until you hear a tone. (This is dependent on the type of phone.)
- Or, in some phones, scroll to *Ongoing call*, **YES**, *Transfer sound*, **YES**. Select the car handsfree in the list, **YES**. You hear a short high tone when the sound has been transferred.

Transferring sound to phone

If you make a call using the car handsfree, but for some reason want to take the call in your mobile phone instead, you can transfer the sound from the car handsfree to the phone.

Not for Commercial Use

To transfer the sound to the phone

- During a call, scroll to *Ongoing call*, **YES**, *Transfer sound*, **YES**, (*To phone*, **YES**). You hear a short high tone when the sound has been transferred.
- Or, with some phones, press on the car handsfree until you hear a tone.

Using headset and car handsfree

When you enter the car after using the *Bluetooth* headset, the car handsfree and phone usually connect automatically the moment you turn the ignition key to on. The phone connects to the device which is first in the list of paired devices. If the indicator lights of the car handsfree are off, move the car handsfree to first position of the list of paired devices in your phone.

To move the car handsfree to first position

1. Scroll to *Extras* or *Connect*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Paired devices*, **YES**.
2. Select the car handsfree, **YES**, *Set as first*, **YES**. With some phones, you can also select *Connect*, **YES**. You then connect to the car handsfree without changing the order of the devices in the list of paired devices.

Note: *If you have an ongoing call in your Bluetooth headset, and enter the car and wish to continue your conversation in the car handsfree, you must transfer the sound to the car handsfree. See "To transfer the sound to the car handsfree" on page 10.*

Switching between phones

You can pair the *Bluetooth* car handsfree with up to five mobile phones, but you can only use one phone at a time with the car handsfree. If you want to use one of the other phones that you have paired with your car handsfree, you need to enter pairing mode and select the car handsfree again.

To switch between phones

1. If the indicator light is green or red, the car handsfree is connected to a *Bluetooth* device. To disconnect the devices, press until you hear a tone. The indicator light is turned off.
2. Press and hold and at the same time until you hear a long high tone and the indicator lights on the control panel flash green and red.

Not for Commercial Use

3. In the phone that you want to use with the car handsfree, scroll to *Extras* or *Connect*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Paired devices*, **YES**, *Add device*, **YES**, *Phone initiates*, **YES**.
4. A list of device types appears. Scroll to *Headset* or *Handsfree* and press **YES**.
5. *HCB-30* appears in the display. Press **YES**.

Troubleshooting

This section lists some problems that you might encounter while using your car handsfree.

Cannot pair the car handsfree with the phone

The *Bluetooth* function in your phone must be set to *Automatic* or *On*. Your phone should be inside the car during the pairing procedure. The car handsfree must be on (the backlight of the control panel is blue).

Cannot connect to the car handsfree

The car handsfree may be connected to another *Bluetooth* device. The indicator lights of the car handsfree are green or red when the car handsfree is connected to a *Bluetooth* device. To disconnect the devices, press until you hear a tone. Then connect to the car handsfree by pressing .

Your phone may be connected to another *Bluetooth* device, such as a headset. Disconnect the other *Bluetooth* device. With some phones, you can also move the car handsfree to first position in the list of paired devices, or select *Connect*. See “Using headset and car handsfree” on page 11.

Not for Commercial Use

You may have paired your phone with another handsfree device. Some phones can only be paired with one handsfree device at a time. Please check in the phone's user documentation or with a Sony Ericsson service partner for supported *Bluetooth* profiles. Pair your phone with the car handsfree to make them connect.

No sound contact between car handsfree and phone

The car handsfree and the phone you are using with it have to be paired to recognize each other, and within range.

The indicator light is red

There is no mobile network within range. Move to get a signal that is strong enough, position your phone somewhere else in the car, or try searching for a new network in the *GSM Networks* menu of your phone.

If you often experience network problems, we recommend you to buy an external car antenna and a car holder. Check with your local retailer to see if your phone supports these accessories.

Connection interrupted

You hear a short low tone if the connection between the phone and the car handsfree is interrupted. Try connecting them again by pressing .

Retrieve call in phone?

If the question *Retrieve call in phone?* appears in the phone display every time you make a call from the phone, you have chosen the setting *Always ask* under *Extras* or *Connect*/*Bluetooth*/*Options*/*Headset sound* or *H-free sound*. This setting controls whether to take outgoing calls in the handsfree equipment or in the phone.

Some car handsfree functions do not work

If you notice that you cannot make use of all the features in the *Bluetooth* Car Handsfree HCB-30, please check in your user documentation whether your phone supports the function. You can also check with a Sony Ericsson service partner. For information about support and for User's Guides for Ericsson, Sony and Sony Ericsson mobile phones, see http://www.SonyEricsson.com.

Not for commercial use

Additional information

Safe and efficient use

Note: *Read this information before using your Bluetooth car handsfree.*

Changes or modifications to this *Bluetooth* car handsfree not expressly approved by Sony Ericsson may void the user's authority to operate the equipment.

Please check for any exceptions, due to national requirements or limitations, in usage of *Bluetooth* equipment before using this product.

Product care

- Do not expose your product to liquid or moisture or to humidity.
- Do not expose your product to extreme high or low temperatures.
- Do not expose your product to lit candles, cigarettes, or cigars, or to open flames etc.
- Do not drop, throw or try to bend the product as rough treatment could damage it.
- Do not use any other accessories than Sony Ericsson or Ericsson originals intended for use with this product. Use of non-original accessories may result in loss of performance, damage to the product, fire, electric shock or injury. The warranty does not cover product failures which have been caused by use of non-original accessories.
- Do not attempt to disassemble your product. The product does not contain consumer serviceable or replaceable components. Only Sony Ericsson service partners should perform service.
- Do not keep the product in an area prone to dust and dirt. Only use a soft damp cloth to clean your product.
- If you will not be using the product for a while, store it in a place that is dry, free from damp, dust and extreme temperatures.
- To reduce risk of electric shock, unplug the unit from any power source before attempting to clean it.

Installation

Please note that only authorised personnel should install the *Bluetooth* car handsfree. Please check with your car dealer for recommendations on professional installation engineers. It is recommended that the *Bluetooth* car handsfree be installed under the dashboard of the car. The control panel of the *Bluetooth* car handsfree should be installed on the dashboard of the car, so that you can reach the keys from your normal driving position. Some car manufacturers require that you use an external antenna for your phone. Check with your car manufacturer's representative to be sure that all equipment for the *Bluetooth* car handsfree, including additional accessories, is placed in a safe location. If your car is equipped with an air bag, check that the handsfree equipment does not interfere with its function.

The *Bluetooth* car handsfree equipment is made for use in cars with a 12 volt electrical system. Other supply voltages may cause damage to the equipment.

Radio frequency exposure

Your *Bluetooth* car handsfree is a radio transmitter and receiver. When in operation, it communicates with a *Bluetooth* equipped mobile device by receiving and transmitting radio frequency (RF) electromagnetic fields (microwaves) in the frequency range 2400 to 2500 MHz. The output power of the radio transmitter is low, 0.001 watt.

Your *Bluetooth* car handsfree is designed to operate in compliance with the RF exposure guidelines and limits set by national authorities and international health agencies when used with any compatible Sony Ericsson or Ericsson mobile phone.

Driving

Check the laws and regulations on the use of mobile phones and hands free equipment in the areas where you drive.

Always give full attention to driving and pull off the road and park before making or answering a call if driving conditions so require.

Pre-Commercial

RF energy may affect some electronic systems in motor vehicles such as car stereo, safety equipment etc. Check with your vehicle manufacturer's representative to be sure that your mobile phone or *Bluetooth* car handsfree will not affect the electronic systems in your vehicle.

Electronic equipment

Most modern electronic equipment is shielded from RF energy. However, certain electronic equipment is not, therefore:

Do not use your *Bluetooth* car handsfree near medical equipment without requesting permission. If you are using any personal medical devices, e.g. a pacemaker or a hearing aid, please read in your mobile phone's User's Guide for further information.

Blasting areas

Turn off all your electronic devices when in a blasting area or in areas posted **turn off two-way radio** to avoid interfering with blasting operations. Construction crews often use remote control RF devices to set off explosives.

Potentially explosive atmospheres

Turn off your electronic device when in any area with a potentially explosive atmosphere. It is rare, but your electronic device could generate sparks. Sparks in such areas could cause an explosion or fire resulting in bodily injury or even death.

Areas with a potentially explosive atmosphere are often, but not always, clearly marked.

Children

Do not allow children to play with your *Bluetooth* car handsfree since it contains small parts that could become detached and create a choking hazard.

Emergency calls

IMPORTANT!

This *Bluetooth* car handsfree and the electronic device connected to the hands free operate using radio signals, cellular and landline networks as well as user-programmed functions, which cannot guarantee connection under all conditions. Therefore you should never rely solely upon any electronic device for essential communications (e.g. medical emergencies).

Remember, in order to make or receive calls, the hands free and the electronic device connected to the hands free must be switched on and in a service area with adequate cellular signal strength. Emergency calls may not be possible on all cellular phone networks or when certain network services and/or phone features are in use. Check with your local service provider.

Limited Warranty

Subject to the conditions of this Limited Warranty, Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden warrants this product to be free from defects in design, material and workmanship at the time of its original purchase by a consumer, and for a subsequent period of one (1) year. Should your Product need warranty service, please return it to the dealer from whom it was purchased or contact your local Sony Ericsson Customer Care Center to get further information.

What we will do

If, during the warranty period, this Product fails to operate under normal use and service, due to defects in materials or workmanship, the Sony Ericsson authorized distributors or service partners will, at their option, either repair or replace the Product in accordance with the conditions stipulated herein.

Not for Commercial

Conditions

1. The warranty is valid only if the original receipt issued to the original purchaser by the dealer, specifying the date of purchase and serial number, is presented with the Product to be repaired or replaced. Sony Ericsson reserves the right to refuse warranty service if this information has been removed or changed after the original purchase of the Product from the dealer.
2. If Sony Ericsson repairs or replaces the Product, the repaired or replaced Product shall be warranted for the remaining time of the original warranty period or for ninety (90) days from the date of repair, whichever is longer. Repair or replacement may involve the use of functionally equivalent reconditioned units. Replaced parts or components will become the property of Sony Ericsson.
3. This warranty does not cover any failure of the Product due to normal wear and tear, or due to misuse, including but not limited to use in other than the normal and customary manner, in accordance with instructions for use and maintenance of the Product. Nor does this warranty cover any failure of the product due to accident, modification or adjustment, acts of God or damage resulting from liquid.
4. This warranty does not cover Product failures due to improper repair installations, modifications or service performed by a non-Sony Ericsson authorized person.
5. This warranty does not cover the car installation of the product.
6. Tampering with any of the seals on the Product will void the warranty.
7. THERE ARE NO EXPRESS WARRANTIES, WHETHER WRITTEN OR ORAL, OTHER THAN THIS PRINTED LIMITED WARRANTY. ALL IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ARE LIMITED TO THE DURATION OF THIS LIMITED WARRANTY. IN NO EVENT SHALL SONY ERICSSON OR ITS VENDORS BE LIABLE FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY NATURE WHATSOEVER, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOST PROFITS OR COMMERCIAL LOSS, TO THE FULL EXTENT THOSE DAMAGES CAN BE DISCLAIMED BY LAW.

Some countries/states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, or limitation of the duration of implied warranties, so the preceding limitations or exclusions may not apply to you.

The warranty provided does not affect the consumer's statutory rights under applicable national legislation in force, nor the consumer's rights against the dealer arising from their sales/ purchase contract.

Supported *Bluetooth* functions

This product supports the Headset profile and the Handsfree profile.

Commercial Use

Deutsch

Einführung 18

Vorbereiten des Autoeinbausatzes 19

Verwenden des Autoeinbausatzes 23

Fehlerbehebung 27

Ergänzende Informationen 29

Declaration of conformity 93

Sony Ericsson HCB-30

Erste Ausgabe (Juni 2002)
Diese Bedienungsanleitung wird von Sony Ericsson Mobile Communications AB ohne jede Gewährleistung veröffentlicht. Sony Ericsson Mobile Communications AB behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne vorherige Ankündigung Verbesserungen und Änderungen an dieser Bedienungsanleitung vorzunehmen, die aufgrund von Druckfehlern, Ungenauigkeiten oder Verbesserungen an Programmen und/oder Geräten notwendig werden. Änderungen dieser Art werden in späteren Ausgaben dieser Bedienungsanleitung berücksichtigt.

Alle Rechte vorbehalten.
© Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2002
Publikationsnummer: LZT 108 5844/1 R1A

Einige der in dieser Anleitung beschriebenen Dienste werden nicht in allen Netzen unterstützt. Dies gilt auch für die internationale GSM-Notrufnummer 112.
Setzen Sie sich mit dem Netzbetreiber in Verbindung, wenn Sie Informationen zur Verfügbarkeit bestimmter Dienste benötigen.

Die *Bluetooth* Marken sind Eigentum von Bluetooth SIG, Inc. USA.

Not for Commercial Use

Einführung

Der *Bluetooth*™ Autoeinbausatz HCB-30 arbeitet auf Basis der Nahbereichsfunktechnik *Bluetooth*.

Lesen Sie die Abschnitte „Sicherer und effizienter Einsatz“ auf Seite 29 und „Garantiebedingungen“ auf Seite 31, bevor Sie den Autoeinbausatz benutzen.

Was ist die Nahbereichsfunktechnik *Bluetooth*?

Die Nahbereichsfunktechnik *Bluetooth* macht die Verbindung kompatibler portabler und stationärer Geräte ohne Kabel in einem Umkreis von 10 m möglich. Sprache und Daten werden schnell und zuverlässig per Funk übertragen. Die Kommunikation erfordert keine Sichtverbindung. Die Nahbereichsfunktechnologie *Bluetooth* verwendet ein spezielles Frequenzband, das weltweit freigegeben ist. Dadurch wird grundsätzlich eine globale Kompatibilität erreicht.

Wie benutze ich den Autoeinbausatz?

Sobald Sie den Zündschlüssel im Auto drehen, wird der *Bluetooth* Autoeinbausatz automatisch eingeschaltet. Das Telefon kann in der Mantel- oder Aktentasche bleiben, während Sie Anrufe über den *Bluetooth* Autoeinbausatz tätigen bzw. annehmen. Die Stereoanlage des Autos wird stummgeschaltet, wenn Sie einen Anruf empfangen. Den Anrufer hören Sie über den separaten Lautsprecher.

Welche Produkte kann ich mit dem Autoeinbausatz benutzen?

Mit dem *Bluetooth* Autoeinbausatz HCB-30 können Sie alle Telefone von Sony Ericsson oder Ericsson einsetzen, die mit integrierter *Bluetooth* Funktionalität oder einem *Bluetooth* Telefonadapter ausgestattet sind. Sie können Produkte einsetzen, die das Profil für *Bluetooth* Headsets oder *Bluetooth* Freisprecheinrichtungen unterstützen.

Noch mehr haben Sie von Ihrem *Bluetooth* Autoeinbausatz HCB-30, wenn Sie die Anlagenaufschaltung und das Schwanenhalsmikrofon einsetzen.

Not for commercial use

- Anlagenaufschaltung HCE-16 für besseren Sound im Auto. Sie hören den Anrufer über die Lautsprecher der Stereoanlage statt über den separaten Lautsprecher des Autoeinbausatzes.
- Schwanenhalsmikrofon HCE-14 für besseren Sound – auch für den Gesprächspartner.

Sie können außerdem das folgende Zubehör mit Ihrem Telefon und dem *Bluetooth* Autoeinbausatz HCB-30 einsetzen:

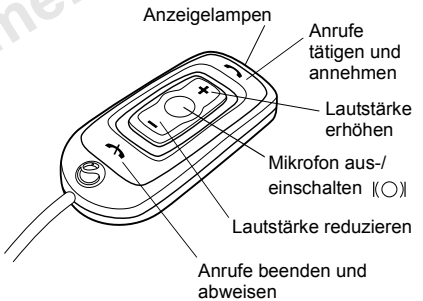
- Adapter für Zigarettenanzünder CLA-11 zum Laden des Telefons im Auto.
- Antennenkabelanschlussstück HCE-12 zusammen mit einer Kfz-Halterung für besseren Empfang.
- Kfz-Halterung (z. B. HCH-28) zusammen mit Antennenkabelanschlussstück für besseren Empfang.

Vorbereiten des Autoeinbausatzes

Damit Sie den Autoeinbausatz mit einem Mobiltelefon verwenden können, benötigen Sie ein Telefon mit integrierter *Bluetooth* Funktion oder mit angeschlossenem *Bluetooth* Adapter.

Die Anrufbehandlung erfolgt mithilfe der Tasten auf dem Bedienfeld.

Übersicht zum Bedienfeld



Not for Commercial Use

Anzeigelampen

Anzeigelampe	
Grün	Netz ist verfügbar und *Bluetooth* Verbindung besteht.
Rot	Netz ist nicht verfügbar und *Bluetooth* Verbindung besteht.
Langsames grünes Blinken	Laufender Anruf.
Blinkt grün und rot	Koppelungsmodus.
Blinkt rot	*Bluetooth* Verbindung wird hergestellt.
Aus	Keine bestehende *Bluetooth* Verbindung.

Anleitungen

Die Anleitungen in dieser Bedienungsanleitung basieren auf den Tasten des Autoeinbausatzes und des Telefons. Anrufe können Sie beispielsweise mit der Taste oder der Telefontaste YES annehmen.

Vorbereitungen

Bevor Sie den Autoeinbausatz nutzen können, sind folgende Vorbereitungen erforderlich:

- Installieren Sie den Autoeinbausatz im Auto. Beachten Sie die *Installationsanleitung*.

  Hinweis: *Der Autoeinbausatz sollte nur von autorisiertem Personal installiert werden. Fragen Sie gegebenenfalls Ihren Autohändler nach einem Techniker für die Installation.*

- Koppeln Sie den Autoeinbausatz mit dem Mobiltelefon. Weitere Informationen finden Sie unter „Koppeln des Autoeinbausatzes“ auf Seite 21.

So schalten Sie den Autoeinbausatz ein:

- Schalten Sie die Zündung ein oder drücken und halten Sie die Taste , bis Sie einen kurzen tiefen Ton gefolgt von einem kurzen hohen Ton hören. Die Hintergrundbeleuchtung des Bedienfeldes ist blau. Der Autoeinbausatz ist eingeschaltet.

  Hinweis: *Wenn Sie den Autoeinbausatz erstmals einschalten, wird automatisch der Koppelungsmodus aktiviert. Das gilt außerdem immer, wenn keine Geräte mit dem Autoeinbausatz gekoppelt sind.*

Not for Commercial Use

So schalten Sie den Autoeinbausatz aus:

- Schalten Sie die Zündung aus.
  Der Autoeinbausatz wird automatisch eine Stunde nach der Zündung ausgeschaltet. Ein laufender Anruf wird also nicht unterbrochen, wenn Sie die Zündung ausschalten. Die Hintergrundbeleuchtung des Bedienfeldes wird ausgeschaltet. Der Autoeinbausatz ist jetzt ausgeschaltet.
- Sie können den Autoeinbausatz auch ausschalten, indem Sie drücken und halten, bis Sie einen kurzen hohen Ton hören, gefolgt von einem kurzen tiefen Ton.

Koppeln des Autoeinbausatzes

Bevor Sie den Autoeinbausatz nutzen können, müssen Sie ihn mit dem Mobiltelefon koppeln. Das Koppeln von Autoeinbausatz und Telefon erfolgt durch Einfügen des Autoeinbausatzes in die Liste der gekoppelten Geräte im Telefon. Anschließend erkennen die Geräte einander, wenn sie sich in Reichweite befinden.

So koppeln Sie den Autoeinbausatz mit einem Telefon von Sony Ericsson oder Ericsson:

1. Schalten Sie den Autoeinbausatz ein.
2. Leuchtet die Anzeigelampe grün oder rot, ist der Autoeinbausatz mit einem *Bluetooth* Gerät verbunden. Sie können die Verbindung der Geräte trennen, indem Sie drücken, bis Sie einen Ton hören. Die Anzeigelampe wird ausgeschaltet.
3. Halten Sie gleichzeitig und , bis Sie einen langen hohen Ton hören und die Anzeigelampe auf dem Bedienfeld grün und rot blinkt.
4. Blättern Sie im Telefon zu *Extras* oder *Verbindungen*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Gekopplt.Geräte*, **YES**, *Gerät hinzufügen*, **YES**, *Telef. verwaltet*, **YES**.
5. Es wird eine Liste der Gerätetypen angezeigt, die Sie mit dem Telefon koppeln können. Blättern Sie zu *Headset* oder *Freisprechen* und drücken Sie **YES**.
6. *HCB-30* wird auf dem Display angezeigt. Drücken Sie **YES**.
7. Geben Sie die Kennung des Autoeinbausatzes ein (0000) und drücken Sie **YES**. Das Telefon leitet den Koppelungsprozess ein.
8. Nun können Sie den vorgegebenen Namen des Autoeinbausatzes durch einen eigenen Namen ersetzen und **YES** drücken.
   Nachdem das Koppeln erfolgt ist, blinkt die Anzeigelampe oben auf dem Bedienfeld nicht mehr.

Print Version

So koppeln Sie den Autoeinbausatz (allgemeine Anleitung):

1. Schalten Sie den Autoeinbausatz ein.
2. Bereiten Sie das Telefon mithilfe der zugehörigen Bedienungsanleitung auf das Koppeln vor.
3. Leuchtet die Anzeigelampe grün oder rot, ist der Autoeinbausatz mit einem *Bluetooth* Gerät verbunden. Sie können die Verbindung der Geräte trennen, indem Sie drücken, bis Sie einen Ton hören. Die Anzeigelampe wird ausgeschaltet.
4. Halten Sie gleichzeitig und , bis Sie einen langen hohen Ton hören und die Anzeigelampe auf dem Bedienfeld grün und rot blinkt.
5. Fahren Sie nach Maßgabe der Bedienungsanleitung zum Telefon fort. Die Kennung des Autoeinbausatzes lautet 0000.

Zurücksetzen des Autoeinbausatzes

Gelegentlich müssen Sie die Standardwerte des Autoeinbausatzes wiederherstellen. Dabei werden auch alle vorhandenen Koppelungen gelöscht.

So setzen Sie den Autoeinbausatz zurück:

1. Schalten Sie den Autoeinbausatz ein.
2. Leuchtet die Anzeigelampe grün oder rot, ist der Autoeinbausatz mit einem *Bluetooth* Gerät verbunden. Sie können die Verbindung der Geräte trennen, indem Sie drücken, bis Sie einen Ton hören. Die Anzeigelampe wird ausgeschaltet.
3. Drücken Sie und gleichzeitig, bis Sie einen langen hohen Ton hören.
4. Drücken Sie und gleichzeitig, bis Sie einen langen tiefen Ton hören.
   Der Autoeinbausatz wurde zurückgesetzt und alle vorhandenen Koppelungen des Autoeinbausatzes wurden gelöscht.

Nokia Confidential

Verwenden des Autoeinbausatzes

Nachdem der Autoeinbausatz mit dem Telefon gekoppelt wurde, können Sie über das Bedienfeld des Autoeinbausatzes Anrufe tätigen und annehmen. Voraussetzung ist, dass der Autoeinbausatz eingeschaltet ist, sich innerhalb der Reichweite des Telefons befindet und dass sich keine massiven Objekte zwischen den Geräten befinden.

Die folgenden Anleitungen beschreiben den Einsatz des Autoeinbausatzes mit einem Telefon mit integrierter *Bluetooth* Funktionalität bzw. einem Telefon mit angeschlossenem *Bluetooth* Telefonadapter von Sony Ericsson oder Ericsson. Bei anderen Mobiltelefonmodellen müssen Sie die Bedienungsanleitung zum Telefon beachten.

Hinweis: *Stellen Sie beim Einsatz eines Bluetooth Autoeinbausatzes sicher, dass der Bluetooth Betriebsmodus des Telefons aktiviert ist.*

Tätigen von Anrufen

Die Funktionalität des Telefons bleibt bei angeschlossenem Autoeinbausatz erhalten. Sie können einen Anruf mit den Tasten des Telefons oder mit dem Bedienfeld des Autoeinbausatzes tätigen. Nutzen Sie die Sprachwahlfunktion, um einen Anruf über das Bedienfeld zu tätigen.

Hinweis: *Bevor Sie sprachgesteuert wählen können, müssen Sie die Sprachwahlfunktion einschalten und Sprachbefehle im Telefon aufzeichnen. Beachten Sie hierzu die Bedienungsanleitung des Telefons.*

So tätigen Sie einen Anruf sprachgesteuert:

1. Schalten Sie Telefon und Autoeinbausatz ein. Die Geräte müssen sich in Reichweite zueinander befinden. Halten Sie gedrückt. Sie hören einen Ton.
2. Wählen Sie nach dem höchsten Ton (zweiter oder dritter Ton) wie gewohnt sprachgesteuert.
3. Beenden Sie den Anruf durch Drücken der Taste . Bei bestimmten Telefonen müssen Sie drücken. Sie können einen Anruf auch mit dem Tastenfeld des Telefons oder über das Telefonbuch tätigen (wenn das Telefon die Sprachwahl nicht unterstützt).

Print for Personal Use

Hinweis: *Die Anzahl der Töne bei der Sprachwahl ist vom Telefontyp anhängig. Bei einigen Telefonen hören Sie nur einen Ton. Sprechen Sie Ihren Sprachbefehl nach dem Ton.*

Annehmen von Anrufen

Wenn ein Anruf ankommt, wird die Stereoanlage automatisch stummgeschaltet. Sie können den Anruf mit der Taste , mit Sprachbefehlen oder über den automatischen Annahmemodus annehmen.

Hinweis: *Informationen über die sprachgesteuerte und die automatische Annahme von Anrufen finden Sie in der Bedienungsanleitung zum Telefon.*

So nehmen Sie einen Anruf an:

- Drücken Sie die Taste , wenn der Autoeinbausatz klingelt.

So beenden Sie einen Anruf:

- Drücken Sie .

Hinweis: *Bei bestimmten Telefonen müssen Sie drücken.*

So weisen Sie einen Anruf ab:

- Drücken Sie die Taste , wenn der Autoeinbausatz klingelt.

Hinweis: *Dies ist vom Typ des Telefons abhängig.*

So schalten Sie das Mikrofon aus:

- Drücken Sie während eines Anrufs , um das Mikrofon auszuschalten. Sie hören einen Ton, sobald das Mikrofon ausgeschaltet wurde.
- Drücken Sie erneut , um das Gespräch fortzusetzen.

Einstellen der Lautstärke

Die Lautstärke des Autoeinbausatzes kann während des Gesprächs eingestellt werden. Sie hören einen Ton, wenn die höchste bzw. niedrigste Lautstärke erreicht wird.

So stellen Sie die Lautstärke ein:

- Zum Erhöhen der Lautstärke drücken Sie während eines Anrufs die Taste .
- Zum Reduzieren der Lautstärke drücken Sie während eines Anrufs die Taste .

Not for Commercial Use

Einstellen der Ruftonlautstärke

Die Ruftonlautstärke des Autoeinbausatzes kann eingestellt werden, wenn gerade kein Gespräch geführt wird.

So stellen Sie die Ruftonlautstärke ein:

- Zum Erhöhen der Ruftonlautstärke drücken Sie die Taste +.
- Zum Reduzieren der Ruftonlautstärke drücken Sie die Taste –.

Übertragen des Tons zum Autoeinbausatz

Wenn Sie einen Anruf einleiten, ohne den Autoeinbausatz zu verwenden, können Sie den Ton mit einigen Telefonen zum Autoeinbausatz umlegen, sofern der Autoeinbausatz eingeschaltet und mit dem in Reichweite befindlichen Telefon gekoppelt ist.

So übertragen Sie den Ton zum Autoeinbausatz:

- Drücken Sie während eines Anrufs)(◯)(am Autoeinbausatz, bis Sie einen Ton hören. (Dies ist vom Typ des Telefons abhängig.)
- Bei einigen Telefonen müssen Sie zu *Laufender Ruf*, YES, *Ton übertragen*, YES blättern. Wählen Sie den Autoeinbausatz in der Liste und drücken Sie YES.

Sie hören einen kurzen hohen Ton, sobald der Ton übertragen wurde.

Übertragen des Tons zum Telefon

Tätigen Sie mit dem Autoeinbausatz einen Anruf, den Sie mit dem Mobiltelefon fortsetzen wollen, können Sie den Ton vom Autoeinbausatz zum Telefon übertragen.

So übertragen Sie den Ton zum Telefon:

- Blättern Sie während eines Anrufs zu *Laufender Ruf*, YES, *Ton übertragen*, YES, (*Zum Telefon*, YES). Sie hören einen kurzen hohen Ton, sobald der Ton übertragen wurde.
- Bei bestimmten Telefonen müssen Sie während eines Anrufs)(◯)(am Autoeinbausatz drücken, bis Sie einen Ton hören.

Verwenden von Headset und Autoeinbausatz

Wenn Sie nach Benutzung des *Bluetooth* Headsets in Ihr Auto steigen, stellen Autoeinbausatz und Telefon die Verbindung normalerweise automatisch in dem Moment her, in dem Sie die Zündung einschalten. Das Telefon stellt die Verbindung zu dem Gerät her, das weiter oben in der Liste der gekoppelten Geräte steht. Brennen die Anzeigelampen am Autoeinbausatz nicht,

Motorola Confidential Use

verschieben Sie den Autoeinbausatz in der Liste der gekoppelten Geräte im Telefon an die erste Position.

So verschieben Sie den Autoeinbausatz an die erste Position:

1. Blättern Sie zu *Extras* oder *Verbindungen*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Gekopplt.Geräte*, **YES**.
2. Wählen Sie den Autoeinbausatz, **YES**, *Als erstes Gerät*, **YES**.
   Bei einigen Telefonen können Sie auch *Verbinden*, **YES** wählen. Anschließend wird die Verbindung zum Autoeinbausatz hergestellt, ohne dass Sie die Reihenfolge der Geräte in der Liste der gekoppelten Geräte ändern müssen.

Hinweis: *Führen Sie beim Einsteigen in Ihr Auto ein Gespräch mit dem Bluetooth Headset, das Sie mit dem Autoeinbausatz fortsetzen wollen, müssen Sie den Ton zum Autoeinbausatz übertragen. Weitere Informationen finden Sie unter „So übertragen Sie den Ton zum Autoeinbausatz:“ auf Seite 25.*

Umschalten zwischen Telefonen

Sie können den *Bluetooth* Autoeinbausatz mit bis zu 5 Mobiltelefonen koppeln. Zu einem bestimmten Zeitpunkt kann aber nur jeweils ein Telefon mit dem Autoeinbausatz verbunden sein. Wollen Sie ein anderes Telefon verwenden, das Sie mit dem Autoeinbausatz gekoppelt haben, müssen Sie den Koppelungsmodus aktivieren und den Autoeinbausatz nochmals auswählen.

So schalten Sie zwischen Telefonen um:

1. Leuchtet die Anzeigelampe grün oder rot, ist der Autoeinbausatz mit einem *Bluetooth* Gerät verbunden. Sie können die Verbindung der Geräte trennen, indem Sie [↩] drücken, bis Sie einen Ton hören. Die Anzeigelampe wird ausgeschaltet.
2. Halten Sie gleichzeitig [↪] und [↩], bis Sie einen langen hohen Ton hören und die Anzeigelampe auf dem Bedienfeld grün und rot blinkt.
3. Blättern Sie im Telefon, das Sie mit dem Autoeinbausatz verwenden möchten, zu *Extras* oder *Verbindungen*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Gekopplt.Geräte*, **YES**, *Gerät hinzufügen*, **YES**, *Telef. verwaltet*, **YES**.
4. Eine Liste der Gerätetypen wird angezeigt. Blättern Sie zu *Headset* oder *Freisprechen* und drücken Sie **YES**.
5. *HCB-30* wird auf dem Display angezeigt. Drücken Sie **YES**.

Nicht kommerzielle Nutze

Fehlerbehebung

In diesem Abschnitt werden Lösungen für Probleme beschrieben, die bei der Benutzung des Autoeinbausatzes auftreten können.

Autoeinbausatz kann nicht mit dem Telefon gekoppelt werden

Für die *Bluetooth* Funktion im Telefon muss die Einstellung *Automatisch* oder *Ein* aktiviert werden. Das Telefon sollte sich während des Koppelns im Auto befinden. Der Autoeinbausatz muss eingeschaltet sein (die Hintergrundbeleuchtung des Bedienfeldes ist blau).

Verbindung zum Autoeinbausatz kann nicht hergestellt werden

Der Autoeinbausatz ist möglicherweise mit einem anderen *Bluetooth* Gerät verbunden. Die Anzeigelampen des Autoeinbausatzes leuchten grün oder rot, wenn der Autoeinbausatz mit einem *Bluetooth* Gerät verbunden ist. Sie können die Verbindung der Geräte trennen, indem Sie drücken, bis Sie einen Ton hören. Stellen Sie dann die Verbindung zum Autoeinbausatz her, indem Sie drücken.

Das Telefon ist möglicherweise mit einem anderen *Bluetooth* Gerät (z. B. einem Headset) verbunden. Trennen Sie die Verbindung zum anderen *Bluetooth* Gerät. Bei einigen Telefonen können Sie stattdessen den Autoeinbausatz an die erste Position in der Liste der gekoppelten Geräte verschieben oder *Verbinden* wählen. Weitere Informationen finden Sie unter „Verwenden von Headset und Autoeinbausatz“ auf Seite 25.

Möglicherweise wurde das Telefon mit einer anderen Freisprecheinrichtung gekoppelt. Einige Telefone können jeweils nur mit einer Freisprecheinrichtung gekoppelt werden. Ermitteln Sie in der Bedienungsanleitung des Telefons oder bei einem Sony Ericsson Servicepartner, welche *Bluetooth* Profile unterstützt werden. Koppeln Sie das Telefon mit dem Autoeinbausatz, damit die Verbindung hergestellt werden kann.

Print for Commercial Use

Keine Tonübertragung zwischen Autoeinbausatz und Telefon

Der Autoeinbausatz und das verwendete Telefon müssen miteinander gekoppelt sein. Nur dann können sich die Geräte erkennen, sofern sie sich in Reichweite befinden.

Die Anzeigelampe leuchtet rot

Es befindet sich kein Mobilfunknetz in Reichweite. Ändern Sie Ihre Position, bis Sie ein Signal mit ausreichender Feldstärke empfangen, platzieren Sie das Telefon an anderer Stelle im Auto oder suchen Sie über das Menü *GSM-Netze* des Telefons nach einem anderen Netz.

Treten häufig Netzprobleme auf, empfehlen wir den Erwerb einer externen Antenne und einer Kfz-Halterung. Erfragen Sie bei Ihrem Händler, ob das Telefon dieses Zubehör unterstützt.

Verbindung unterbrochen

Sie hören einen kurzen tiefen Ton, wenn die Verbindung zwischen Telefon und Autoeinbausatz unterbrochen wird. Stellen Sie die Verbindung wieder her, indem Sie drücken.

Gespräch mit Telefon führen?

Wird die Frage *Gespräch mit Telefon führen?* auf dem Telefondisplay angezeigt, wenn Sie einen Anruf mit dem Telefon tätigen, wurde die Einstellung *Immer fragen* unter *Extras* oder *Verbindungen*/*Bluetooth*/*Optionen*/*Headset* oder *Freisprechen* aktiviert. Diese Einstellung bestimmt, ob abgehende Anrufe mit der Freisprecheinrichtung oder mit dem Telefon getätigt werden.

Einige Funktionen des Autoeinbausatzes können nicht genutzt werden

Stellen Sie fest, dass Sie nicht alle Funktionen des *Bluetooth* Autoeinbausatzes HCB-30 nutzen können, überprüfen Sie in der Bedienungsanleitung des Telefons, ob es die Funktion unterstützt. Sie können dies auch bei einem Sony Ericsson Servicepartner erfragen. Informationen zum Support und die Bedienungsanleitungen für Mobiltelefone von Ericsson, Sony und Sony Ericsson finden Sie unter http://www.SonyEricsson.com.

Print for Commercial Use

Ergänzende Informationen

Sicherer und effizienter Einsatz

Hinweis: *Lesen Sie diese Informationen, bevor Sie den Bluetooth Autoeinbausatz benutzen.*

Änderungen oder Modifikationen an diesem *Bluetooth* Autoeinbausatz, die nicht ausdrücklich von Sony Ericsson genehmigt wurden, können die Erlaubnis des Benutzers zum Betrieb des Geräts ungültig machen.

Achten Sie auf mögliche Ausnahmen aufgrund nationaler Gesetze oder Beschränkungen beim Einsatz von *Bluetooth* Geräten, bevor Sie dieses Produkt einsetzen.

Produktpflege

- Halten Sie das Gerät trocken.
- Setzen Sie das Gerät nicht extrem niedrigen oder hohen Temperaturen aus.
- Bringen Sie das Gerät nicht in die Nähe von brennenden Kerzen, Zigaretten, Zigarren, offenem Feuer usw.
- Sie dürfen das Gerät nicht fallen lassen, werfen oder biegen, da unachtsame Behandlung zur Beschädigung des Produkts führen kann.
- Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör von Sony Ericsson oder Ericsson. Die Verwendung anderen Zubehörs als dem Originalzubehör kann zu Leistungseinbußen, Beschädigungen des Produkts, Feuer, Stromschlag oder Verletzungen führen. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Produktfehler, die auf die Verwendung nicht von Sony Ericsson oder Ericsson stammenden Zubehörs zurückzuführen sind.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät zu zerlegen. Das Produkt enthält keine vom Kunden zu reparierenden oder auszutauschenden Komponenten. Reparaturmaßnahmen und andere Serviceleistungen dürfen ausschließlich von Sony Ericsson Servicepartnern durchgeführt werden.
- Bewahren Sie das Produkt an einem sauberen und staubfreien Ort auf. Verwenden Sie zum Reinigen des Produkts ausschließlich ein weiches, mit Wasser angefeuchtetes Tuch.
- Wenn Sie das Produkt längere Zeit nicht benutzen, bewahren Sie es an einem trockenen, schmutz- und staubfreien Ort auf, an dem es keinen extremen Temperaturen ausgesetzt wird.
- Um einen Stromschlag zu vermeiden, trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie das Telefon reinigen.

Installation

Der *Bluetooth* Autoeinbausatz sollte nur von autorisiertem Personal installiert werden. Fragen Sie gegebenenfalls Ihren Autohändler nach einem Techniker für die Installation. Der *Bluetooth* Autoeinbausatz sollte unter dem Armaturenbrett installiert werden. Das Bedienfeld des *Bluetooth* Autoeinbausatzes sollte auf dem Armaturenbrett des Kfz installiert werden, damit Sie die Tasten während der Fahrt problemlos erreichen können. Einige Kfz-Produzenten setzen den Einsatz einer externen Antenne für das Telefon voraus. Erfragen Sie bei einem Vertreter des Kfz-Produzenten, wie Sie die Geräte für den *Bluetooth* Autoeinbausatz (einschließlich weiteren Zubehörs) sicher installieren können. Ist das Kfz mit einem Airbag ausgestattet, müssen Sie gewährleisten, dass im Betrieb keine Störungen auftreten können.

Der *Bluetooth* Autoeinbausatz wurde für Kfz mit 12-Volt-Bordelektronik entwickelt. Andere Speisespannungen beschädigen die Geräte.

Funkfrequenzenergie

Der *Bluetooth* Autoeinbausatz ist ein Funksender und -empfänger. Während des Betriebs kommuniziert er durch Senden und Empfangen elektromagnetischer Felder (Mikrowellen) im Hochfrequenzbereich (HF) zwischen 2400 und 2500 MHz mit dem *Bluetooth* Mobiltelefon. Die Sendeleistung ist extrem gering (0,001 Watt).

Dieser *Bluetooth* Autoeinbausatz wurde so entwickelt, dass die Grenzwerte in Richtlinien, nationalen Gesetzen und Empfehlungen internationaler Gesundheitsorganisationen eingehalten werden, sofern es mit einem kompatiblen Mobiltelefon von Sony Ericsson oder Ericsson benutzt wird.

Kommunikation

Auto fahren

Beachten Sie die jeweiligen Gesetze und Regelungen zum Gebrauch von Mobiltelefonen und Freisprecheinrichtungen im Straßenverkehr.

Konzentrieren Sie sich immer auf das Fahren. Verlassen Sie die Straße und stellen Sie das Kraftfahrzeug ab, wenn die Straßenbedingungen dies erforderlich machen.

Funkfrequenzenergie kann sich auf elektronische Systeme wie Stereoanlage, Sicherheitsausrüstung usw. in motorbetriebenen Fahrzeugen auswirken. Fragen Sie gegebenenfalls beim Hersteller Ihres Kraftfahrzeugs nach, ob die Gefahr einer Beeinflussung der elektronischen Systeme durch das Mobiltelefon oder den *Bluetooth* Autoeinbausatz besteht.

Elektronische Geräte

Die meisten modernen elektronischen Geräte sind vor Funkfrequenzenergie abgeschirmt. Dies gilt jedoch nicht für alle Geräte. Beachten Sie deshalb Folgendes:

Verwenden Sie den *Bluetooth* Autoeinbausatz nicht in der Nähe medizinischer Geräte, ohne zuvor um Erlaubnis zu fragen. Benutzen Sie medizinische Geräte am Körper (beispielsweise Herzschrittmacher oder Hörhilfe), beachten Sie die entsprechenden Informationen in der Bedienungsanleitung zum Mobiltelefon.

Sprenggebiete

Schalten Sie alle elektronischen Geräte aus, wenn Sie sich in einem Sprenggebiet oder einem mit dem Hinweis **2-Wege-Funk ausschalten** ausgewiesenen Gebiet befinden, um keine Sprengungen zu beeinträchtigen. Oftmals werden auf Baustellen Funkfrequenzfernsteuerungen eingesetzt, um Sprengungen auszulösen.

Explosionsgefährdete Gebiete

Schalten Sie Ihr elektronisches Gerät aus, wenn Sie sich in einem explosionsgefährdeten Gebiet befinden. Obwohl es sehr selten vorkommt, könnte das elektronische Gerät Funken erzeugen. Die Funken könnten in einem solchen Bereich eine Explosion oder ein Feuer verursachen und zu Verletzungen oder sogar zu Todesfällen führen.

Bereiche mit potenziell explosiver Atmosphäre sind meist (aber nicht immer) deutlich gekennzeichnet.

Kinder

Erlauben Sie Kindern nicht, mit dem *Bluetooth* Autoeinbausatz zu spielen, da er kleine Teile enthält, die sich ablösen können und dann ein Erstickungsrisiko darstellen.

Notrufe

WICHTIG!

Dieser *Bluetooth* Autoeinbausatz und das elektronische Gerät, mit dem es verbunden ist, arbeiten mit Funksignalen, über Mobilfunk- und Festnetze sowie mit benutzerseitig programmierten Funktionen. Aufgrund dieser Faktoren kann eine Verbindung nicht immer gewährleistet werden. Sie sollten sich daher im Falle von wichtigen Telefonaten (z. B. ärztliche Notrufe) nie ausschließlich auf ein einzelnes elektronisches Gerät verlassen.

Beachten Sie, dass die Freisprecheinrichtung und das elektronische Gerät, mit dem sie verbunden ist, eingeschaltet sein und sich in einem Gebiet mit ausreichender Feldstärke des Mobilfunknetzsignals befinden müssen, um ein Gespräch führen oder empfangen zu können. Notrufe sind eventuell nicht in allen Mobilfunknetzen oder auch dann nicht möglich, wenn bestimmte Dienste und/oder Leistungsmerkmale verwendet werden. Informieren Sie sich hierüber beim örtlichen Netzanbieter.

Nur für Demonstrationszwecke

Garantiebedingungen

Nach Maßgabe dieser Bedingungen garantiert Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden, dass dieses Produkt für den Zeitraum von einem (1) Jahr ab Kaufdatum frei von Entwicklungs-, Material- und Fertigungsfehlern ist. Ist für das Produkt eine Wartungsmaßnahme im Rahmen der Garantie erforderlich, geben Sie es dem Händler zurück, von dem es erworben wurde, oder setzen Sie sich mit dem lokalen Sony Ericsson Customer Care Center in Verbindung, um weitere Informationen zu erhalten.

Garantiefälle

Wenn dieses Produkt während der Garantiezeit bei sachgemäßem Einsatz und Service irgendwelche Material- oder Fertigungsfehler zeigt, wird ein Sony Ericsson Vertragshändler oder Servicepartner das Produkt im Rahmen der nachstehenden Bedingungen nach seinem Ermessen entweder reparieren oder ersetzen.

Bedingungen

1. Diese Garantie gilt nur, wenn der vom Verkäufer für den Käufer ausgestellte Kaufbeleg vorgelegt wird, auf dem sowohl die Seriennummer als auch das Kaufdatum des zu reparierenden bzw. zu ersetzenden Produkts vermerkt sind. Sony Ericsson behält sich das Recht vor, Garantieleistungen zu verweigern, wenn diese Informationen nach dem Kauf des Produkts entfernt oder geändert wurden.
2. Wenn Sony Ericsson das Produkt repariert oder Ersatz leistet, dann gilt der Garantieanspruch für das reparierte bzw. ersetzte Produkt in der verbleibenden Zeit der ursprünglichen Garantiezeit bzw. für neunzig (90) Tage ab dem Reparaturdatum, je nachdem, welcher Zeitraum länger ist. Die Reparatur- bzw. Ersatzansprüche können mit funktional gleichwertigen instandgesetzten Geräten erfüllt werden. Ersetzte Bauteile oder Baugruppen werden Eigentum von Sony Ericsson.
3. Diese Garantie gilt nicht für Fehler am Gerät, die entstanden sind durch normalen Verschleiß sowie falsche Benutzung oder Missbrauch, einschließlich, aber nicht beschränkt auf zweckfremde Verwendung des Geräts sowie Nichtbeachtung der Anleitungen zu Einsatz und Wartung. Diese Garantie gilt ebenfalls nicht für Fehler am Gerät aufgrund von Unfällen, Modifikationen und Anpassungen, höherer Gewalt und Schäden durch Kontakt mit Flüssigkeiten.
4. Diese Garantie gilt nicht für Fehler in Folge von Reparatur-, Einbau- und Veränderungsmaßnahmen oder unzulänglichem Kundendienst durch andere als von Sony Ericsson autorisierte Personen.
5. Diese Garantie gilt nicht für die Kfz-Installation des Produkts.
6. Die Beschädigung der am Gerät angebrachten Siegel führt zum Erlöschen der Garantie.
7. ES GIBT KEINE AUSDRÜCKLICHEN GARANTIEN, EGAL OB SCHRIFTLICH ODER MÜNDLICH, AUSSER DIESER GEDRUCKTEN GARANTIE. SÄMTLICHE IMPLIZITEN GARANTIEANSPRÜCHE, EINSCHLIESSLICH – OHNE DARAUF BESCHRÄNKT ZU SEIN – DER GARANTIE DER HANDELSÜBLICHKEIT ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, SIND AUF DIE DAUER DIESER GARANTIE BESCHRÄNKT. SONY ERICSSON UND SEINE LIEFERANTEN SIND, SOWEIT EIN HAFTUNGSAUSSCHLUSS GESETZLICH ZULÄSSIG IST, IN KEINEM FALL ERSATZPFLICHTIG FÜR NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN GLEICH WELCHER ART, EINSCHLIESSLICH, ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF ENTGANGENEN GEWINN ODER WIRTSCHAFTLICHE NACHTEILE.

In einigen Ländern/Staaten ist der Ausschluss bzw. die Beschränkung der Haftung für Neben- oder Folgeschäden bzw. die Beschränkung der Dauer impliziter Garantien nicht zulässig. In diesem Fall gelten die vorstehenden Beschränkungen und Ausschlüsse nicht für Sie.

Die Garantie beschränkt weder die Verbraucherrechte im Rahmen anwendbaren nationalen Rechts, noch die Verbraucherrechte gegen den Händler, die sich aus dem Kaufvertrag ergeben.

Unterstützte *Bluetooth* Funktionen

Dieses Produkt unterstützt das Headset-Profil und das Profil für Freisprecheinrichtungen.

Print version for approval only

Not for Commercial Use

Español

Introducción 34

Preparación del equipo manos libres para vehículos 35

Uso del equipo manos libres para vehículos 39

Solución de problemas 43

Información adicional 45

Declaration of conformity 93

Sony Ericsson HCB-30

Primera edición (junio de 2002)
Este manual ha sido publicado por Sony Ericsson Mobile Communications AB, sin que se proporcione ningún tipo de garantía. Sony Ericsson Mobile Communications AB puede realizar, en cualquier momento y sin previo aviso, las mejoras y los cambios que se necesiten en esta guía a causa de errores tipográficos, falta de precisión en la información actual o mejoras de los programas y los equipos. No obstante, estos cambios se incorporarán en las nuevas ediciones de este manual.

Reservados todos los derechos.
©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2002
Número de publicación: LZT 108 5844/1 R1A

Algunas redes no admiten todos los servicios incluidos en este manual. Esto también se aplica al número de emergencia internacional GSM 112.
Si no está seguro de si puede utilizar un servicio determinado, póngase en contacto con su operador de red o proveedor de servicios.

Las marcas comerciales *Bluetooth* pertenecen a Bluetooth SIG, Inc. EE. UU.

Not for Commercial Use

Introducción

El equipo manos libres para vehículos HCB-30 *Bluetooth*™ se basa en la tecnología inalámbrica *Bluetooth*.

Consulte “Utilización segura y óptima” en la página 45 y “Garantía limitada” en la página 47 antes de utilizar el equipo manos libres para vehículos.

¿Qué es la tecnología inalámbrica *Bluetooth*?

La tecnología inalámbrica *Bluetooth* permite conectar cualquier dispositivo de comunicaciones compatible, portátil o fijo, a una distancia de 10 m (30 pies) sin utilizar cables. Esta tecnología se basa en un enlace de radio que ofrece una transmisión de voz y datos rápida y fiable. No es necesario establecer una línea de visión para conseguir la comunicación. Asimismo, la tecnología inalámbrica *Bluetooth* utiliza una gama de frecuencias disponible mundialmente con el fin de asegurar la capacidad de comunicación en todo el mundo.

¿Cómo se utiliza el equipo manos libres para vehículos?

El equipo manos libres para vehículos *Bluetooth* se enciende automáticamente al girar la llave de contacto del vehículo a la posición de arranque. Se puede dejar el teléfono en el bolsillo de la chaqueta o en el bolso mientras se realizan y contestan llamadas a través del panel de control del equipo manos libres para vehículos *Bluetooth*. Al recibir llamadas, el equipo estéreo del vehículo se bloquea y se oye a la persona que llama por un altavoz independiente.

¿Qué productos puedo utilizar con el equipo manos libres para vehículos?

Con el equipo manos libres para vehículos HCB-30 *Bluetooth* se puede utilizar un teléfono Sony Ericsson o Ericsson con capacidad *Bluetooth* incorporada o con un adaptador *Bluetooth*. Se pueden utilizar productos que admitan el perfil de auricular *Bluetooth* o el perfil de manos libres *Bluetooth*.

Not for commercial use

Con el fin de utilizar de la manera más apropiada el equipo manos libres para automóviles HCB-30 *Bluetooth*, le recomendamos que compre también un cable "Advanced Music Mute" y un "Gooseneck Microphone".

- Advanced Music Mute HCE-16: para mejorar el sonido en el vehículo. Se escucha a la persona que llama por los altavoces del equipo estéreo del vehículo en lugar de por el altavoz independiente.
- Gooseneck Microphone HCE-14: para mejorar el sonido que recibe la persona con quien se habla.

También puede utilizar, por ejemplo, los siguientes accesorios con el teléfono y el equipo manos libres para vehículos HCB-30 *Bluetooth*:

- Adaptador para encendedores CLA-11: para cargar el teléfono en el vehículo.
- Conector de cable de antena HCE-12: junto con un soporte para vehículos mejora la recepción en la red.
- Soporte para vehículos, por ejemplo, HCH-28; junto con un conector de cable de antena, mejora la recepción en la red.

Preparación del equipo manos libres para vehículos

Para poder usar el equipo manos libres para vehículos con un teléfono móvil, deberá tener un teléfono que incorpore la tecnología *Bluetooth* o un teléfono con adaptador *Bluetooth* acoplado.

Puede utilizar las teclas del panel de control para gestionar las llamadas.

Visión general del panel de control

Nokia Commercial Use

Indicadores luminosos

El indicador luminoso...	
está verde	Con cobertura de red y conexión *Bluetooth* en curso.
está rojo	Sin cobertura de red ni conexión *Bluetooth* en curso.
parpadea en verde lentamente	Llamada en curso.
parpadea en verde y rojo	Modo de acoplamiento.
parpadea en rojo	Se está creando una conexión *Bluetooth*.
está apagado	Sin conexión *Bluetooth* en curso.

Instrucciones

Las instrucciones de esta guía de usuario se basan en las teclas del equipo manos libres para vehículos y en las teclas del teléfono. Por ejemplo, para contestar a una llamada, se puede utilizar la tecla ☎ o la tecla **YES** del teléfono.

Primeros pasos

Antes de utilizar por primera vez el equipo manos libres para vehículos con un teléfono, debe:

- Hacer que instalen el equipo manos libres para vehículos en el coche.
  Consulte la *Guía de instalación*.

  Nota: *Tenga en cuenta que la instalación del equipo manos libres para vehículos debe realizarla personal autorizado. Póngase en contacto con su concesionario para que le recomiende técnicos de instalación profesionales.*

- Acoplar el equipo manos libres para vehículos al teléfono móvil. Consulte “Acoplamiento del equipo manos libres para vehículos” en la página 37.

Para encender el equipo manos libres para vehículos:

- Gire la llave de contacto a la posición de arranque o mantenga pulsada la tecla ☎ hasta que oiga un tono bajo breve seguido de un tono alto breve. La luz posterior del panel de control se pone azul. El equipo manos libres para vehículos se enciende.

  Nota: *La primera vez que se encienda el equipo manos libres para vehículos, éste estará automáticamente preparado para el acoplamiento, siempre que no tenga ningún dispositivo acoplado.*

Nokia Commercial Use

Para apagar el equipo manos libres para vehículos:

- Gire la llave de contacto a la posición de apagado. El equipo manos libres para vehículos se apaga automáticamente una hora después de girar la llave de contacto a la posición de apagado. Esto evita que se interrumpa la llamada en curso.
  La luz posterior del panel de control se apaga. El equipo manos libres para vehículos se apaga.
- Otra forma de apagar el equipo manos libres para vehículos consiste en mantener pulsada la tecla hasta que se oiga un tono alto breve seguido de un tono bajo breve.

Acoplamiento del equipo manos libres para vehículos

Antes de utilizar el equipo manos libres para vehículos, debe acoplarlo al teléfono móvil. Para acoplar el equipo manos libres para vehículos al teléfono, debe añadirlo a una lista de dispositivos acoplados del teléfono. Posteriormente, ambos se reconocerán cuando se conecten.

Para acoplar el equipo manos libres para vehículos a un teléfono Sony Ericsson o Ericsson:

1. Encienda el equipo manos libres para vehículos.
2. Si el indicador luminoso está verde o rojo, el equipo manos libres para vehículos está conectado a un dispositivo *Bluetooth*. Para desconectar los dispositivos, pulse la tecla hasta que oiga un tono. El indicador luminoso se apaga.
3. Mantenga pulsadas al mismo tiempo las teclas y hasta que oiga un tono alto largo y los indicadores luminosos del panel de control parpadeen en verde y rojo.
4. En el teléfono, vaya a *Extras* o *Conectar*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Disp. enlazados*, **YES**, *Añadir dispos.*, **YES**, *Teléfono inicia*, **YES**.
5. Aparece una lista de tipos de dispositivos que se pueden acoplar al teléfono. Vaya a *Auricular* o *Manos libres* y pulse **YES**.
6. Aparece en la pantalla *HCB-30*. Pulse **YES**.

Not for Commercial Use

7. Introduzca la clave de acceso del equipo manos libres para vehículos (0000) y pulse **YES**. Comienza el proceso de acoplamiento del teléfono.
8. Puede cambiar el nombre predeterminado del equipo manos libres para vehículos por uno de su elección y, a continuación, pulsar **YES**.
   Cuando se completa el acoplamiento, el indicador luminoso de la parte superior del panel de control deja de parpadear.

Para acoplar el equipo manos libres para vehículos (instrucciones generales):

1. Encienda el equipo manos libres para vehículos.
2. Prepare su teléfono siguiendo la documentación del usuario sobre acoplamiento proporcionada con el teléfono.
3. Si el indicador luminoso está verde o rojo, el equipo manos libres para vehículos está conectado a un dispositivo *Bluetooth*. Para desconectar los dispositivos, pulse la tecla hasta que oiga un tono. El indicador luminoso se apaga.
4. Mantenga pulsadas al mismo tiempo las teclas y hasta que oiga un tono alto largo y los indicadores luminosos del panel de control parpadeen en verde y rojo.
5. Para continuar, siga las instrucciones de la documentación del usuario proporcionada con el teléfono. La clave de acceso del equipo manos libres para vehículos es 0000.

Reiniciación del equipo manos libres para vehículos

Es posible que desee reiniciar el equipo manos libres para vehículos para restablecer los ajustes predeterminados. Esto también borra todos los acoplamientos actuales.

Para reiniciar el equipo manos libres para vehículos:

1. Encienda el equipo manos libres para vehículos.
2. Si el indicador luminoso está verde o rojo, el equipo manos libres para vehículos está conectado a un dispositivo *Bluetooth*. Para desconectar los dispositivos, pulse la tecla hasta que oiga un tono. El indicador luminoso se apaga.

Nokia Confidential Use

3. Pulse al mismo tiempo las teclas y hasta que oiga un tono alto largo.
4. Pulse al mismo tiempo las teclas y hasta que oiga un tono bajo largo.
   El equipo manos libres para vehículos se reinicia y todos sus acoplamientos actuales se borran.

Uso del equipo manos libres para vehículos

Después de acoplar el equipo manos libres para vehículos al teléfono, puede realizar y recibir llamadas mediante el panel de control del equipo manos libres para vehículos, siempre que esté encendido y dentro del alcance del teléfono, sin ningún objeto sólido entre ellos.

Las siguientes instrucciones abarcan el uso del equipo manos libres para vehículos con un teléfono Sony Ericsson o Ericsson con capacidad *Bluetooth* incorporada o un adaptador *Bluetooth* de Sony Ericsson o Ericsson. Si su teléfono móvil es de otra marca, consulte la documentación del usuario proporcionada con el teléfono.

Nota: *Asegúrese siempre de que el modo de operación Bluetooth en el teléfono está encendido cuando utilice un equipo manos libres para vehículos Bluetooth.*

Not for Commercial Use

Realización de llamadas

Las funciones del teléfono siguen disponibles cuando está conectado el equipo manos libres para vehículos. Puede realizar llamadas con las teclas del teléfono o con el panel de control del equipo manos libres para vehículos. Para realizar una llamada con el panel de control, se utiliza la función de marcación por voz.

Nota: *Antes de la marcación por voz, debe activar la función de marcación por voz y grabar los comandos de voz en el teléfono. Consulte la documentación del usuario proporcionada con el teléfono.*

Para realizar una llamada utilizando la marcación por voz:

1. Asegúrese de que el teléfono y el equipo manos libres para vehículos están encendidos y dentro del alcance el uno del otro. Mantenga pulsada . Se oye un tono.
2. Después del tono más alto (el segundo o tercer tono), marque con la voz de la manera habitual.
3. Para finalizar la llamada, pulse . En algunos teléfonos, pulse .
   También puede realizar una llamada utilizando el teclado numérico del teléfono o la agenda (si, por ejemplo, el teléfono no admite la marcación por voz).

Nota: *El número de tonos que se oye al marcar con la voz depende del tipo de teléfono. En algunos teléfonos tal vez se oiga sólo un tono. Pronuncie el comando de voz después del tono.*

Respuesta a llamadas

Al recibir llamadas, el equipo estéreo del vehículo se bloquea automáticamente. Puede responder a la llamada con la tecla , con los comandos de respuesta por voz o con el modo de respuesta automática.

Nota: *Para obtener información sobre la respuesta por voz y el modo de respuesta automática, consulte la documentación del usuario proporcionada con el teléfono.*

Para responder a una llamada:

- Cuando suene el equipo manos libres para vehículos, pulse .

Para finalizar una llamada:

- Pulse .

Nota: *En algunos teléfonos, pulse* .

Motorola Confidential Proprietary

Para rechazar una llamada:

- Cuando suene el equipo manos libres para vehículos, pulse .

Nota: *Depende del tipo de teléfono.*

Para apagar el micrófono:

- En el transcurso de una llamada, pulse para apagar el micrófono. Se oye un tono cuando el micrófono se apaga.
- Pulse otra vez para reanudar la conversación.

Ajuste del volumen del altavoz

Puede ajustar el volumen del altavoz del equipo manos libres para vehículos durante una llamada. Se oye un tono al llegar a los niveles máximo y mínimo de volumen.

Para ajustar el volumen del altavoz:

- Para subir el volumen, pulse durante una llamada.
- Para bajar el volumen, pulse durante una llamada.

Ajuste del volumen del timbre de llamada

Puede ajustar el volumen del timbre de llamada del equipo manos libres para vehículos cuando no esté hablando por teléfono.

Para ajustar el volumen del timbre de llamada:

- Para subir el volumen del timbre, pulse .
- Para reducir el volumen del timbre, pulse .

Transferencia del sonido al equipo manos libres para vehículos

Si realiza una llamada sin utilizar el equipo manos libres para vehículos, en el caso de algunos teléfonos puede transferir el sonido del teléfono al equipo manos libres para vehículos si éste está encendido, acoplado al teléfono y dentro del alcance.

Para transferir el sonido al equipo manos libres para vehículos:

- Durante una llamada, pulse en el equipo manos libres para vehículos hasta que oiga un tono. (Depende del tipo de teléfono.)
- O, en algunos teléfonos, vaya a *Llam. en curso*, **YES**, *Transf. sonido*, **YES**. Seleccione el equipo manos libres para vehículos de la lista y pulse **YES**. Se oye un tono alto breve después de transferirse el sonido.

Motorola Confidential Use

Transferencia del sonido al teléfono:

Si realiza una llamada con el equipo manos libres para vehículos, pero por algún motivo decide atender la llamada en el teléfono móvil, puede transferir el sonido del equipo manos libres para vehículos al teléfono.

Para transferir el sonido al teléfono:

- Durante una llamada, vaya a *Llam. en curso*, **YES**, *Transf. sonido*, **YES**, (*Al teléfono*, **YES**). Se oye un tono alto breve después de transferirse el sonido.
- O, en algunos teléfonos, pulse ⟨◯⟩ en el equipo manos libres para vehículos hasta que oiga un tono.

Uso del auricular y el equipo manos libres para vehículos

Al entrar en el vehículo después de utilizar el auricular *Bluetooth*, el equipo manos libres para vehículos y el teléfono por lo general se conectan automáticamente en cuanto se gira la llave de contacto a la posición de arranque. El teléfono se conecta al primer dispositivo de la lista de dispositivos acoplados. Si los indicadores luminosos del equipo manos libres para vehículos están apagados, traslade este equipo a la primera posición de la lista de dispositivos acoplados del teléfono.

Para colocar el equipo manos libres para vehículos en la primera posición:

1. Vaya a *Extras* o *Conectar*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Disp. enlazados*, **YES**.
2. Seleccione el equipo manos libres para vehículos, **YES**, *Establ. primero*, **YES**.
   En algunos teléfonos, también se puede seleccionar *Conectar*, **YES**. A continuación, se realiza la conexión al equipo manos libres para vehículos sin cambiar el orden de los dispositivos de la lista de dispositivos acoplados.

Nota: *Si está atendiendo una llamada en curso en el auricular Bluetooth y entra en el coche, donde desea seguir con la conversación a través del equipo manos libres para vehículos, debe transferir el sonido al equipo manos libres para vehículos. Consulte “Para transferir el sonido al equipo manos libres para vehículos:” en la página 41.*

Alternancia de teléfonos

Puede acoplar el equipo manos libres para vehículos *Bluetooth* a un máximo de cinco teléfonos móviles, pero sólo puede utilizar un teléfono a la vez con el equipo manos libres para vehículos. Si desea utilizar

Not for commercial use

alguno de los demás teléfonos acoplados al equipo manos libres para vehículos, tendrá que acceder al modo de acoplamiento y seleccionar otra vez el equipo manos libres.

Para alternar entre teléfonos:

1. Si el indicador luminoso está verde o rojo, el equipo manos libres para vehículos está conectado a un dispositivo *Bluetooth*. Para desconectar los dispositivos, pulse la tecla hasta que oiga un tono. El indicador luminoso se apaga.
2. Mantenga pulsadas al mismo tiempo las teclas y hasta que oiga un tono alto largo y los indicadores luminosos del panel de control parpadeen en verde y rojo.
3. En el teléfono que desee utilizar con el equipo manos libres para vehículos, vaya a *Extras* o *Conectar*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Disp. enlazados*, **YES**, *Añadir dispos.*, **YES**, *Teléfono inicia*, **YES**.
4. Aparece una lista de tipos de dispositivos. Vaya a *Auricular* o *Manos libres* y pulse **YES**.
5. Aparece en la pantalla *HCB-30*. Pulse **YES**.

Solución de problemas

En esta sección se muestran algunos problemas que pueden surgir al utilizar el equipo manos libres para vehículos.

No se puede acoplar el equipo manos libres para vehículos al teléfono

La función *Bluetooth* del teléfono debe establecerse en *Automático* o *Encendido*. El teléfono debe estar en el interior del coche durante el proceso de acoplamiento. El equipo manos libres para vehículos debe estar encendido (la luz posterior del panel de control es azul).

No se puede conectar el equipo manos libres para vehículos

El equipo manos libres para vehículos puede estar conectado a otro dispositivo *Bluetooth*. Los indicadores luminosos del equipo manos libres para vehículos se encienden en verde o rojo cuando el equipo está conectado a un dispositivo *Bluetooth*. Para desconectar los dispositivos, pulse la tecla hasta que oiga un tono. A continuación, para conectar el equipo manos libres para vehículos, pulse .

Motorola Confidential Restricted

El teléfono puede estar conectado a otro dispositivo *Bluetooth*, como, por ejemplo, un auricular. Desconecte el otro dispositivo *Bluetooth*. En algunos teléfonos, también se puede trasladar el equipo manos libres para vehículos a la primera posición de la lista de dispositivos acoplados o seleccionar *Conectar*. Consulte “Uso del auricular y el equipo manos libres para vehículos” en la página 42.

Cabe la posibilidad de que haya acoplado el teléfono a otro dispositivo manos libres. Algunos teléfonos sólo se pueden acoplar a un dispositivo manos libres a la vez. Consulte la documentación del usuario proporcionada con el teléfono o póngase en contacto con un Sony Ericsson Service Partner para conocer los perfiles *Bluetooth* admitidos. Acople el teléfono al equipo manos libres para vehículos para que se conecten.

No hay contacto de sonido entre el equipo manos libres para vehículos y el teléfono

Para que el equipo manos libres para vehículos y el teléfono se reconozcan entre sí, es necesario acoplarlos y que estén dentro del alcance.

El indicador luminoso está rojo

No hay ninguna red de comunicaciones móviles al alcance. Desplácese para obtener una señal que sea suficientemente intensa, coloque el teléfono en otro lugar del coche o trate de buscar otra red en el menú *Redes GSM* del teléfono.

Si experimenta con frecuencia problemas en la red, le recomendamos que compre una antena de coche externa y un soporte para vehículos. Consulte al comerciante al por menor local si el teléfono admite estos accesorios.

La conexión se interrumpe

Si la conexión entre el teléfono y el equipo manos libres para vehículos se interrumpe, se oye un tono bajo breve. Para tratar de volver a conectarlos, pulse .

¿Recuperar llamada en el teléfono?

Si cada vez que realiza una llamada con el teléfono, aparece en la pantalla la pregunta *¿Recuperar llamada en el teléfono?*, se debe a que ha elegido el ajuste *Preg. siempre* debajo de *Extras* o *Conectar*/*Bluetooth*/*Opciones*/*Sonido auricular* o *Sonid manos libr*. Este ajuste controla si las llamadas salientes se atienden en el equipo manos libres o en el teléfono.

Not for Commercial Use

Algunas funciones del equipo manos libres para vehículos no funcionan

Si observa que no puede utilizar todas las funciones del equipo manos libres para vehículos HCB-30 *Bluetooth*, consulte la documentación del usuario para averiguar si el teléfono admite la función en cuestión. También puede consultar a un Sony Ericsson Service Partner. Para obtener información sobre la ayuda y las guías del usuario para teléfonos móviles Ericsson, Sony y Sony Ericsson, visite http://www.SonyEricsson.com.

Información adicional

Utilización segura y óptima

Nota: *Lea esta información antes de utilizar el equipo manos libres para vehículos Bluetooth.*

Los cambios o modificaciones realizados en este equipo manos libres para vehículos *Bluetooth* que no hayan sido aprobados expresamente por Sony Ericsson pueden anular la autorización concedida al usuario para utilizar el equipo.

Antes de utilizar este equipo, compruebe si existen excepciones, debidas a requisitos o limitaciones nacionales, referentes al uso del equipo *Bluetooth*.

Cuidado del producto

- No ponga el producto en contacto con líquidos ni con humedad.
- No exponga el producto a temperaturas extremas.
- No coloque el producto cerca de velas encendidas, cigarrillos, puros, llamas, etc.
- No deje caer, lance ni intente doblar el producto, ya que una manipulación brusca puede dañarlo.
- Utilice exclusivamente accesorios originales Sony Ericsson o Ericsson, diseñados para su uso con este equipo. El uso de accesorios que no sean originales puede producir una disminución del rendimiento, daños en el producto, incendios, descargas eléctricas o lesiones. La garantía no cubre fallos del producto causados por el uso de accesorios que no sean originales.
- No intente desmontar el producto. El producto no contiene piezas que el usuario pueda reparar ni sustituir. Las tareas de reparación sólo deben realizarlas los Sony Ericsson Service Partners.
- No guarde el producto en zonas con tendencia a acumular polvo y suciedad. Utilice sólo un paño suave humedecido para limpiar el producto.

Not for Commercial Use

- Si no va a utilizar el producto durante un tiempo, guárdelo en un lugar seco, exento de humedad, polvo y temperaturas extremas.
- Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, desenchufe la unidad de la fuente de alimentación antes de limpiarla.

Instalación

Tenga en cuenta que la instalación del equipo manos libres para vehículos *Bluetooth* sólo debe realizarla personal autorizado. Póngase en contacto con su concesionario para que le recomiende técnicos de instalación profesionales. Se recomienda instalar el equipo manos libres para vehículos *Bluetooth* debajo del salpicadero del coche. El panel de control del equipo manos libres para vehículos *Bluetooth* debe instalarse en el salpicadero del coche, de modo que se pueda llegar a las teclas desde la posición de conducción normal. Algunos fabricantes de automóviles exigen el uso de una antena externa para el teléfono. Póngase en contacto con el concesionario de su vehículo para asegurarse de que todo el equipamiento del equipo manos libres para vehículos *Bluetooth*, incluidos los accesorios adicionales, se ha colocado en un lugar seguro. Si el vehículo está provisto de airbag, compruebe que el equipo manos libres no obstaculiza su funcionamiento.

El equipo manos libres para vehículos *Bluetooth* se ha diseñado para utilizarlo en vehículos con una instalación eléctrica de 12 voltios. El uso de una tensión de alimentación diferente puede causar daños en el equipo.

Exposición a energía de radiofrecuencia

El equipo manos libres para vehículos *Bluetooth* es un transmisor y receptor de radio. Durante su funcionamiento, se comunica con un dispositivo móvil dotado de *Bluetooth* mediante la recepción y la transmisión de campos electromagnéticos (microondas) de radiofrecuencia (RF) dentro de la gama de frecuencias de 2400 a 2500 MHz. La potencia de salida del transmisor de radio es baja: 0,001 vatios.

El equipo manos libres para vehículos *Bluetooth* está diseñado para funcionar de acuerdo con las normativas y límites de exposición a RF impuestos por las autoridades nacionales y los organismos sanitarios internacionales, siempre que se utilice con cualquier teléfono móvil Sony Ericsson o Ericsson compatible.

Uso del teléfono durante la conducción

Consulte las leyes y normativas relacionadas con el uso de teléfonos móviles y equipos de manos libres en las zonas donde conduzca.

Mantenga siempre toda la atención en la conducción y salga de la carretera y aparque antes de realizar o responder una llamada si las condiciones de conducción lo requieren.

La energía de RF puede afectar a otros sistemas electrónicos de los vehículos de motor, como el equipo estéreo, el equipo de seguridad, etc. Consulte en el concesionario en el que haya adquirido su vehículo si su teléfono móvil o su equipo manos libres para vehículos *Bluetooth* interfiere en los sistemas electrónicos del automóvil.

Dispositivos electrónicos

La mayoría de los equipos electrónicos modernos están protegidos contra la energía de RF. No obstante, determinados equipos de este tipo no disponen de protección; por tanto:

No utilice el equipo manos libres para vehículos *Bluetooth* cerca de equipos médicos sin antes haber solicitado permiso. Si utiliza algún dispositivo médico personal, como un marcapasos o un audífono, consulte la guía del usuario del teléfono móvil para obtener más información.

Áreas de detonación

Para evitar estorbar en las operaciones de detonación, apague todos los dispositivos electrónicos en zonas de detonación o en áreas donde se indique que deben **apagarse los sistemas de radio bidireccionales**. El personal de la construcción utiliza a menudo dispositivos de RF de control a distancia para detonar los explosivos.

Atmósferas potencialmente explosivas

Apague el dispositivo electrónico cuando esté en áreas con una atmósfera potencialmente explosiva. Aunque no es habitual, el dispositivo electrónico puede generar chispas. En dichas áreas, las chispas podrían provocar una explosión o un incendio que produciría lesiones personales o incluso la muerte.

Non-commercial

Las áreas con atmósfera potencialmente explosiva suelen estar claramente señalizadas, aunque no siempre.

Niños

Impida que los niños jueguen con el equipo manos libres para vehículos *Bluetooth*, ya que contiene piezas pequeñas que podrían soltarse y provocar asfixia por obstrucción si fuesen ingeridas.

Llamadas de emergencia

IMPORTANTE

Este equipo manos libres para vehículos *Bluetooth* y el dispositivo electrónico conectado a él funcionan con señales de radio, redes de telefonía celular y de línea inalámbrica, así como con funciones programadas por el usuario, que no permiten garantizar la conexión en todas las situaciones. Por consiguiente, no debe depender nunca sólo de un dispositivo electrónico para realizar las comunicaciones esenciales (por ejemplo, emergencias médicas).

Recuerde que, para realizar o recibir llamadas, el equipo manos libres y el dispositivo electrónico conectado a él deben estar encendidos y encontrarse en un área de cobertura que proporcione una intensidad adecuada de la señal celular. Es posible que no puedan realizarse llamadas de emergencia en todas las redes de telefonía celular o cuando determinados servicios de la red o funciones del teléfono estén en uso. Consulte a su proveedor de servicios local.

Garantía limitada

Sujeto a las condiciones de esta garantía limitada, Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden, garantiza que este producto no tiene defectos de diseño, ni de material, ni de fabricación en el momento de la compra original por el cliente y durante un periodo de un (1) año a partir de la fecha de compra. En caso de que el producto necesite reparaciones durante el periodo de garantía, llévelo al punto de venta donde lo adquirió o póngase en contacto con su Sony Ericsson Customer Care Center local para obtener más información.

Nuestro compromiso

Si durante el período de garantía este producto deja de funcionar en condiciones normales de uso debido a defectos de material o de fabricación, los distribuidores autorizados de Sony Ericsson o los Service Partners repararán o, si lo consideran conveniente, remplazarán el producto de acuerdo con los términos y condiciones estipulados aquí.

Condiciones

1. La garantía sólo tendrá validez si se presenta la factura original emitida por el vendedor al comprador inicial, en la que se indique la fecha de compra y el número de serie, junto con el producto que se desea reparar o reemplazar. Sony Ericsson se reserva el derecho de negar el servicio de garantía cuando esta información se haya eliminado o corregido en la factura con posterioridad a la fecha de compra del producto al distribuidor.
2. Si Sony Ericsson reparase o reemplazase el producto, el producto reparado o reemplazado permanecería en garantía durante el tiempo que restase del periodo de garantía original o durante (90) días a partir de la fecha de reparación, aplicando el de mayor duración. Para la reparación o sustitución se pueden emplear unidades reparadas funcionalmente equivalentes. Las piezas o componentes que se sustituyan pasarán a ser propiedad de Sony Ericsson.
3. Esta garantía no cubre los fallos del producto debidos al uso y al desgaste normal, o al uso incorrecto, incluido de forma no exclusiva el uso en condiciones distintas de las habituales y normales, conforme a las instrucciones de uso y de mantenimiento del producto. Esta garantía tampoco cubre los fallos del producto debidos a accidentes, modificaciones o ajustes, causas de fuerza mayor o daños producidos por líquidos.
4. Esta garantía no cubre fallos del producto derivados de reparaciones inadecuadas, modificaciones o reparaciones no realizadas por una persona autorizada de un Sony Ericsson.
5. Esta garantía no cubre la instalación del producto en el vehículo.
6. La manipulación de cualquiera de los sellos del producto invalidará la garantía.

Printed for commercial

7. NO EXISTE NINGUNA OTRA GARANTÍA EXPRESA, YA SEA ESCRITA U ORAL, DISTINTA DE ESTE DOCUMENTO DE GARANTÍA LIMITADA. TODAS LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS, INCLUIDAS DE FORMA NO EXCLUSIVA LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZACIÓN O DE ADECUACIÓN PARA UN FIN CONCRETO, QUEDARÁN LIMITADAS EN DURACIÓN POR ESTA GARANTÍA LIMITADA. NI SONY ERICSSON NI NINGUNO DE SUS PROVEEDORES SE RESPONSABILIZAN EN CASO ALGUNO DE LOS DAÑOS INCIDENTALES O EMERGENTES, SEA CUAL SEA SU NATURALEZA, INCLUIDAS LA PÉRDIDA DE BENEFICIOS O LAS PÉRDIDAS COMERCIALES, EN LA MEDIDA EN QUE ERICSSON PUEDA RENUNCIAR LEGALMENTE A HACERSE CARGO DE DICHOS DAÑOS.

En algunos países no se permite la exclusión o limitación de los daños incidentales o emergentes o la limitación del período de validez de las garantías implícitas. Por consiguiente, lo anteriormente expuesto podría no aplicársele.

Esta garantía no afecta a los derechos legales de los consumidores recogidos en la legislación nacional aplicable, ni a los derechos de los consumidores frente a los proveedores derivados del contrato de compraventa.

Funciones *Bluetooth* admitidas

Este producto admite el perfil de auricular y el perfil de manos libres.

Not for Commercial Use

Français

Introduction 50

Préparation du kit mains libres pour véhicule 51

Utilisation du kit mains libres pour véhicule 55

Dépannage 59

Informations supplémentaires 61

Declaration of conformity 93

Sony Ericsson HCB-30

Première édition (juin 2002)
Ce manuel est publié par Sony Ericsson Mobile Communications AB, sans aucune garantie. Sony Ericsson Mobile Communications AB se réserve le droit d'apporter au manuel, à tout moment et sans préavis, des améliorations et des modifications destinées à corriger des erreurs typographiques ou des inexactitudes, ou à apporter des améliorations de programmes et/ou de matériel. Ces modifications seront incorporées dans les nouvelles éditions du présent manuel.

Tous droits réservés.
© Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2002
Numéro de publication : LZT 108 5844/1 R1A

Certains services mentionnés dans ce manuel ne sont pas pris en charge par tous les réseaux. Cela s'applique aussi au numéro 112 d'appel d'urgence international pour les GSM.
Si vous ne savez pas si vous pouvez utiliser un service déterminé, renseignez-vous auprès de votre opérateur réseau ou de votre fournisseur de services.

Les marques *Bluetooth* sont la propriété de Bluetooth SIG, Inc. USA (Etats-Unis).

Not for Commercial Use

Introduction

Le kit mains libres pour véhicule *Bluetooth*™ HCB-30 est basé sur la technologie sans fil *Bluetooth*.

Avant d'utiliser votre kit mains libres, reportez-vous aux sections « Pour une utilisation efficace et sans danger » à la page 61 et « Garantie limitée » à la page 63.

Qu'est-ce que la technologie sans fil *Bluetooth* ?

La technologie sans fil *Bluetooth* permet de connecter tous types de périphériques de communication portables et fixes dans un rayon de 10 m sans utiliser de câble. Cette technologie repose sur une liaison radio assurant une transmission fiable et rapide d'informations voix et données. Elle ne nécessite pas de connexion physique pour l'établissement de la communication. La technologie sans fil *Bluetooth* utilise une plage de fréquences disponible partout dans le monde, ce qui garantit la compatibilité des communications sur toute la planète.

Comment utiliser le kit mains libres pour véhicule ?

Le kit mains libres pour véhicule *Bluetooth* est automatiquement mis sous tension lorsque vous mettez le contact. Le téléphone peut demeurer dans votre sac ou dans la poche de votre manteau tandis que vous émettez ou recevez des appels par le biais du tableau de commande du kit mains libres pour véhicule *Bluetooth*. L'auto-radio est mis en sourdine lorsque vous recevez un appel et vous entendez l'appelant dans un haut-parleur distinct.

Quels produits puis-je utiliser conjointement avec le kit mains libres pour véhicule ?

Le kit mains libres pour véhicule *Bluetooth* HCB-30 permet d'utiliser un téléphone Sony Ericsson ou Ericsson intégrant des fonctions *Bluetooth* ou sur lequel est installé l'adaptateur téléphonique *Bluetooth*. Vous pouvez utiliser des produits qui prennent en charge le profil Casque *Bluetooth* ou le profil Kit mains libres *Bluetooth*.

Pour tirer le meilleur parti de votre kit mains libres pour véhicule *Bluetooth* HCB-30, il est conseillé d'acheter un commutateur de sourdine avancé et un microphone « col de cygne ».

Not for Commercial Use

- Le commutateur de sourdine avancé HCE-16 offre une qualité de son optimale dans le véhicule. Ce dispositif permet d'écouter l'appelant par l'intermédiaire des haut-parleurs de l'auto-radio plutôt que via le haut-parleur distinct.
- Le microphone « col de cygne » HCE-14 offre à votre interlocuteur une qualité de son optimale.

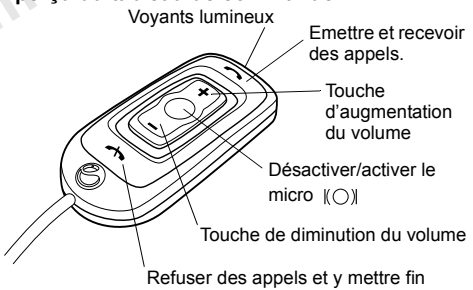
  Il est possible aussi d'utiliser les accessoires suivants, par exemple, avec votre téléphone et votre kit mains libres pour véhicule *Bluetooth* HCB-30 :
- un adaptateur pour allume-cigare CLA-11 : permet de charger le téléphone dans le véhicule.
- le connecteur de câble d'antenne HCE-12 : à utiliser conjointement avec un support pour véhicule pour améliorer la réception réseau.
- un support pour véhicule (par exemple, le HCH-28) : à utiliser conjointement avec le connecteur de câble d'antenne pour améliorer la réception réseau.

Préparation du kit mains libres pour véhicule

Pour pouvoir utiliser le kit mains libres pour véhicule conjointement avec un téléphone mobile, vous devez disposer d'un téléphone qui intègre la technologie *Bluetooth* ou d'un téléphone auquel un adaptateur *Bluetooth* est connecté.

Pour gérer les appels, utilisez les touches du tableau de commande

Aperçu du tableau de commande


Voyants lumineux
Emettre et recevoir des appels.
Touche d'augmentation du volume
Désactiver/activer le micro
Touche de diminution du volume
Refuser des appels et y mettre fin

Not for commercial use

Voyants lumineux

Le voyant lumineux...	
est vert	Couverture réseau et connexion *Bluetooth* en cours.
est rouge	Pas de couverture réseau ni de connexion *Bluetooth* entrante.
clignote lentement en vert	Appel en cours.
clignote en vert et en rouge	Mode Jumelage.
clignote en rouge	Création d'une connexion *Bluetooth*.
est éteint	Aucune connexion *Bluetooth* en cours.

Instructions

Les instructions de ce Guide d'utilisation reposent sur les touches du kit mains libres pour véhicule et sur les touches du téléphone. Par exemple, vous pouvez utiliser la touche ou **YES** du téléphone pour répondre à un appel.

Mise en route

Avant d'utiliser pour la première fois le kit mains libres pour véhicule avec un téléphone, vous devez :

- Avoir installé le kit mains libres sur le véhicule. Reportez-vous au *Guide d'installation*.

Remarque : *L'installation doit être obligatoirement confiée à un personnel agréé Sony Ericsson. Demandez à votre concessionnaire automobile de vous renseigner sur un professionnel spécialisé capable de mener à bien l'installation.*

- Jumeler le kit mains libres pour véhicule à votre téléphone mobile. Voir « Jumelage du kit mains libres pour véhicule » à la page 53.

Pour mettre le kit mains libres pour véhicule sous tension

- Mettez le contact ou maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que vous entendiez une courte tonalité grave, suivie d'une brève tonalité aiguë. Le rétroéclairage du tableau de commande est bleu. Le kit mains libres pour véhicule est sous tension.

Printer Commercial Use

Remarque : *La première fois que le kit mains libres pour véhicule est mis sous tension, il est automatiquement prêt pour le jumelage s'il n'est encore jumelé à aucun périphérique.*

Pour mettre le kit mains libres pour véhicule hors tension

- Coupez le contact.
  Le kit mains libres pour véhicule est automatiquement mis hors tension une heure après que vous avez coupé le contact de manière à éviter toute interruption d'un appel en cours.
  Le rétroéclairage du tableau de commande s'éteint.
  Le kit mains libres pour véhicule est hors tension.
- Il est possible également de mettre hors tension le kit mains libres pour véhicule en maintenant enfoncée la touche jusqu'à ce que vous entendiez une brève tonalité aiguë, suivie d'une courte tonalité grave.

Jumelage du kit mains libres pour véhicule

Avant d'utiliser le kit mains libres pour véhicule, vous devez le jumeler à votre téléphone mobile. A cette fin, ajoutez le kit mains libres pour véhicule à la liste des périphériques jumelés du téléphone de manière à ce qu'ils se reconnaissent mutuellement une fois connectés.

Pour jumeler le kit mains libres pour véhicule à un téléphone Ericsson ou Sony Ericsson

1. Mettez le kit mains libres pour véhicule sous tension.
2. Si le voyant lumineux est vert ou rouge, le kit mains libres pour véhicule est connecté à un périphérique *Bluetooth*. Pour déconnecter les périphériques, appuyez sur jusqu'à ce que vous entendiez une tonalité. Le voyant lumineux s'éteint.
3. Maintenez les touches et enfoncées simultanément jusqu'à ce que vous entendiez une longue tonalité aiguë et que les voyants lumineux du tableau de commande clignotent en vert et en rouge.
4. Sur le téléphone, faites défiler jusqu'à *Extras* ou *Connexions*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Dispos. jumelés*, **YES**, *Ajout périph. ?*, **YES**, *Jumel. par tél.*, **YES**.
5. Une liste de types de périphériques pouvant être jumelés avec votre téléphone s'affiche. Faites défiler jusqu'à *Casque* ou *Mains-libres*, puis appuyez sur **YES**.
6. *HCB-30* s'affiche. Appuyez sur **YES**.
7. Entrez la clé de liaison du kit mains libres pour véhicule (0000) et appuyez sur **YES**. La procédure de jumelage du téléphone commence.
8. Vous pouvez alors remplacer le nom du kit mains libres pour véhicule par celui de votre choix et appuyer sur **YES**.

Not for Commercial Use

Lorsque le jumelage aboutit, le voyant lumineux affiché dans la partie supérieure du tableau de commande s'arrête de clignoter.

Pour jumeler le kit mains libres pour véhicule (instructions générales)

1. Mettez le kit mains libres pour véhicule sous tension.
2. Préparez votre téléphone conformément aux instructions sur le jumelage contenues dans la documentation utilisateur de l'appareil.
3. Si le voyant lumineux est vert ou rouge, le kit mains libres pour véhicule est connecté à un périphérique *Bluetooth*. Pour déconnecter les périphériques, appuyez sur jusqu'à ce que vous entendiez une tonalité. Le voyant lumineux s'éteint.
4. Maintenez enfoncées simultanément les touches et jusqu'à ce que vous entendiez une longue tonalité aiguë et que les voyants lumineux du tableau de commande clignotent en vert et en rouge.
5. Poursuivez la procédure conformément aux instructions contenues dans la documentation utilisateur du téléphone. La clé de liaison du kit mains libres pour véhicule est 0000.

Réinitialisation du kit mains libres pour véhicule

Il se peut que vous souhaitiez rétablir les paramètres par défaut du kit mains libres pour véhicule. Cette opération annule également tous les jumelages en cours.

Pour réinitialiser le kit mains libres pour véhicule

1. Mettez le kit mains libres pour véhicule sous tension.
2. Si le voyant lumineux est vert ou rouge, le kit mains libres pour véhicule est connecté à un périphérique *Bluetooth*. Pour déconnecter les périphériques, appuyez sur jusqu'à ce que vous entendiez une tonalité. Le voyant lumineux s'éteint.
3. Appuyez simultanément sur les touches et jusqu'à ce que vous entendiez une longue tonalité aiguë.
4. Appuyez simultanément sur les touches et jusqu'à ce que vous entendiez une longue tonalité grave.
   Le kit mains libres pour véhicule a été réinitialisé et tous ses jumelages actuels ont été supprimés.

Motorola Confidential

Utilisation du kit mains libres pour véhicule

Une fois que vous avez jumelé le kit mains libres pour véhicule à votre téléphone, vous pouvez émettre et recevoir des appels par le biais du tableau de commande du kit mains libres, à condition que ce dernier soit sous tension et à portée du téléphone, sans obstacle physique entre eux.

Les instructions suivantes concernent l'utilisation du kit mains libres pour véhicule avec un téléphone Ericsson ou Sony Ericsson intégrant la fonction *Bluetooth* ou avec un adaptateur téléphonique *Bluetooth* de marque Ericsson ou Sony Ericsson. Si vous disposez d'un téléphone mobile d'une autre marque, reportez-vous à la documentation utilisateur qui l'accompagne.

Remarque : *Lors de l'utilisation d'un casque kit mains libres pour véhicule Bluetooth, veillez toujours à ce que le mode d'utilisation Bluetooth du téléphone soit activé.*

Not for Commercial Use

Emission d'appels

Les fonctionnalités du téléphone demeurent disponibles même lorsque le kit mains libres pour véhicule est connecté. Vous pouvez émettre un appel à l'aide des touches du téléphone ou par le biais du tableau de commande du kit mains libres pour véhicule. Pour émettre un appel à l'aide du tableau de commande, utilisez la fonction de numérotation vocale.

Remarque : *Pour utiliser la numérotation vocale, vous devez activer cette fonction et enregistrer des commandes vocales dans votre téléphone. Reportez-vous à la documentation utilisateur du téléphone.*

Pour émettre un appel en utilisant la numérotation vocale

1. Assurez-vous que le téléphone et le kit mains libres pour véhicule sont sous tension et à portée l'un de l'autre. Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que vous entendiez une tonalité.
2. Après la tonalité la plus aiguë (deuxième ou troisième tonalité), procédez à la numérotation vocale.
3. Terminez l'appel en appuyant sur la touche . Sur certains téléphones, il convient d'appuyer sur .

Vous pouvez aussi émettre un appel au moyen du répertoire ou du clavier du téléphone (si, par exemple, votre téléphone ne prend pas en charge la numérotation vocale).

Remarque : *Le nombre de tonalités émises lors de la numérotation vocale varie en fonction du type de téléphone. Il se peut que vous n'entendiez qu'une seule tonalité sur certains téléphones. Prononcez la commande vocale après la tonalité.*

Réponse à un appel

Lorsque vous recevez un appel, l'auto-radio est automatiquement mis en sourdine. Pour répondre à l'appel, utilisez la touche , les commandes de réponse vocale ou le mode de réponse automatique.

Remarque : *Pour plus d'informations sur le mode de réponse vocale et sur le mode de réponse automatique, reportez-vous à la documentation utilisateur du téléphone.*

Pour répondre à un appel

- Dès que le kit mains libres pour véhicule sonne, appuyez sur .

Pour mettre fin à un appel

- Appuyez sur .

Remarque : *Sur certains téléphones, il convient d'appuyer sur .*

Pour rejeter un appel

- Dès que le kit mains libres pour véhicule sonne, appuyez sur .

Remarque : *(selon le type de téléphone).*

Pour désactiver le microphone

- Pendant un appel, appuyez sur pour désactiver le microphone. Une tonalité est émise dès que le microphone est désactivé.
- Appuyez à nouveau sur pour reprendre la conversation.

Réglage du volume du haut-parleur

Vous pouvez régler le volume du haut-parleur du kit mains libres pour véhicule pendant un appel. Une tonalité est émise dès que vous atteignez les niveaux de volume minimum et maximum.

Motorola Commercial Use

Pour régler le volume du haut-parleur

- Pour augmenter le volume, appuyez sur + pendant un appel.
- Pour diminuer le volume, appuyez sur − pendant un appel.

Réglage du volume de la sonnerie

Vous pouvez régler le volume de la sonnerie du kit mains libres pour véhicule lorsque vous n'êtes pas en communication.

Pour régler le volume de la sonnerie

- Pour augmenter le volume de la sonnerie, appuyez sur +.
- Pour diminuer le volume de la sonnerie, appuyez sur −.

Transfert du son vers le kit mains libres pour véhicule

Si vous émettez un appel sans utiliser le kit mains libres pour véhicule, certains téléphones permettent de transférer le son du téléphone vers le kit mains libres à condition que ce dernier soit sous tension, jumelé au téléphone et dans la zone de portée.

Pour transférer le son vers le kit mains libres pour véhicule

- Pendant l'appel, appuyez sur la touche ◯ du kit mains libres pour véhicule jusqu'à ce que vous entendiez une tonalité (selon le type de téléphone).
- Sur certains téléphones, vous devez faire défiler jusqu'à *App. en cours*, **YES**, *Transférer son*, **YES**. Sélectionnez le kit mains libres pour véhicule dans la liste, puis appuyez sur **YES**. Une courte tonalité aiguë est émise une fois que le son a été transféré.

Transfert du son vers le téléphone

Si, tandis que vous émettez un appel à l'aide du kit mains libres pour véhicule, vous souhaitez transférer l'appel sur votre téléphone mobile, il vous est possible de transférer le son du kit mains libres pour véhicule vers le téléphone.

Pour transférer le son vers le téléphone

- Pendant l'appel, faites défiler jusqu'à *App. en cours*, **YES**, *Transférer son*, **YES**, (*Vers téléphone*, **YES**). Une courte tonalité aiguë est émise pendant le transfert du son.
- Sur certains téléphones, appuyez sur ◯ sur le kit mains libres pour véhicule jusqu'à ce que vous entendiez une tonalité.

Copy for Commercial Use

Utilisation du casque et du kit mains libres pour véhicule

Lorsque vous regagnez votre véhicule après avoir utilisé le casque *Bluetooth*, le kit mains libres pour véhicule et le téléphone se connectent généralement automatiquement au moment où vous mettez le contact. Le téléphone se connecte au PREMIER périphérique DE la liste des périphériques jumelés. Si les voyants lumineux du kit mains libres pour véhicule sont éteints, placez le kit mains libres au début de la liste des périphériques jumelés de votre téléphone.

Pour placer le kit mains libres pour véhicule en début de liste

1. Faites défiler jusqu'à *Extras* ou *Connexions*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Dispos. jumelés*, **YES**.
2. Sélectionnez le kit mains libres pour véhicule, puis appuyez sur **YES**, *En premier*, **YES**.
   Sur certains téléphones, vous pouvez également sélectionner *Connecter*, puis appuyer sur **YES**. Dans ce cas, vous vous connectez au kit mains libres pour véhicule sans changer l'ordre des éléments de la liste des périphériques jumelés.

Remarque : *Si un appel entrant parvient sur votre casque Bluetooth et si, regagnant votre véhicule, vous souhaitez poursuivre la conversation par le biais du kit mains libres, vous devez transférer le son vers ce dernier. Voir « Pour transférer le son vers le kit mains libres pour véhicule » à la page 57.*

Passage d'un téléphone à l'autre

Vous pouvez jumeler jusqu'à cinq téléphones mobiles au kit mains libres pour véhicule *Bluetooth*, mais il est impossible d'utiliser simultanément plusieurs téléphones avec le kit mains libres pour véhicule. Si vous voulez utiliser l'un des autres téléphones jumelés au kit mains libres pour véhicule, vous devez passer en mode Jumelage et sélectionner à nouveau le kit mains libres.

Pour passer d'un téléphone à l'autre

1. Si le voyant lumineux est vert ou rouge, le kit mains libres pour véhicule est connecté à un périphérique *Bluetooth*. Pour déconnecter les périphériques, appuyez sur jusqu'à ce que vous entendiez une tonalité. Le voyant lumineux s'éteint.
2. Maintenez enfoncées simultanément les touches et jusqu'à ce que vous entendiez une longue tonalité aiguë et que les voyants lumineux du tableau de commande clignotent en vert et en rouge.

Motorola Confidential Use

3. Sur le téléphone que vous souhaitez utiliser avec le kit mains libres pour véhicule, faites défiler jusqu'à *Extras* ou *Connexions*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Dispos. jumelés*, **YES**, *Ajout périph. ?*, **YES**, *Jumel. par tél.*, **YES**.
4. Une liste de types de périphériques s'affiche. Faites défiler jusqu'à *Casque* ou *Mains-libres*, puis appuyez sur **YES**.
5. *HCB-30* s'affiche. Appuyez sur **YES**.

Dépannage

Cette section dresse la liste de certains problèmes que vous pouvez rencontrer lors de l'utilisation de votre kit mains libres pour véhicule.

Impossible de jumeler le kit mains libres pour véhicule au téléphone

La fonction *Bluetooth* de votre téléphone doit être réglée sur *Automatique* ou sur *Activé*. Votre téléphone doit se trouver à l'intérieur du véhicule lors de la procédure de jumelage. Le kit mains libres pour véhicule doit être mis sous tension (le rétroéclairage du tableau de commande est bleu).

Impossible d'établir la connexion avec le kit mains libres pour véhicule

Le kit mains libres pour véhicule est peut être connecté à un autre périphérique *Bluetooth*. Les voyants du kit mains libres sont verts ou rouges lorsque celui-ci est connecté à un périphérique *Bluetooth*. Pour déconnecter les périphériques, appuyez sur jusqu'à ce que vous entendiez une tonalité. Connectez ensuite le kit mains libres pour véhicule en appuyant sur .

Not for Commercial Use

Votre téléphone est peut être connecté à un autre périphérique *Bluetooth*, par exemple un casque. Déconnectez l'autre périphérique *Bluetooth*. Sur certains téléphones, vous pouvez également placer le kit mains libres pour véhicule en début de liste des périphériques jumelés ou sélectionner *Connecter*. Voir « Utilisation du casque et du kit mains libres pour véhicule » à la page 58.

Vous avez peut-être jumelé votre téléphone à un autre périphérique mains libres. Certains téléphones ne peuvent pas être jumelés simultanément à plusieurs périphériques. Consultez la documentation utilisateur du téléphone ou adressez-vous au partenaire de services Sony Ericsson pour connaître les profils *Bluetooth* pris en charge. Jumelez votre téléphone au kit mains libres pour véhicule de manière à établir la connexion.

Aucun contact sonore entre le kit mains libres pour véhicule et le téléphone

Le kit mains libres pour véhicule et le téléphone avec lequel vous l'utilisez doivent être jumelés et à portée l'un de l'autre pour se reconnaître.

Le voyant lumineux est rouge

Aucun réseau n'est à proximité. Changez d'endroit pour obtenir une meilleure réception, déplacez votre téléphone dans la voiture ou essayez de rechercher un nouveau réseau dans le menu *Réseaux GSM* de votre téléphone.

Si vous rencontrez souvent des problèmes de réseau, il est conseillé d'acheter une antenne externe et un support pour véhicule. Vérifiez auprès de votre détaillant local si votre téléphone prend en charge ces accessoires.

Connexion interrompue

Lorsque la connexion entre le téléphone et le kit mains libres pour véhicule s'interrompt, l'utilisateur entend une courte tonalité grave. Essayez de rétablir la connexion en appuyant sur .

Récupérer l'appel sur le téléphone ?

Si la question *Récupérer par téléphone ?* s'affiche sur le téléphone chaque fois que vous émettez un appel à partir de celui-ci, cela signifie que vous avez choisi le paramètre *Tjrs demander* sous *Extras*, *Connexions*/*Bluetooth*/*Options*/*Son oreillette* ou *Son mains-libres*. Ce paramètre spécifie si les appels sortants doivent être émis sur l'équipement du kit mains libres ou sur le téléphone.

Not for Commercial Use

Certaines fonctions du kit mains libres pour véhicule ne réagissent pas

Si vous ne parvenez pas à utiliser certaines fonctions du kit mains libres pour véhicule *Bluetooth* HCB-30, vérifiez dans la documentation utilisateur si votre téléphone les prend en charge. Une autre solution consiste à vous adresser à votre partenaire de services Sony Ericsson. Pour des informations d'assistance et pour les guides et manuels d'utilisation des téléphones mobiles Ericsson, Sony et Sony Ericsson, consultez http://www.SonyEricsson.com.

Informations supplémentaires

Pour une utilisation efficace et sans danger

Remarque : *Lisez ces informations avant d'utiliser votre kit mains libres pour véhicule Bluetooth.*

Tout changement ou modification de ce kit mains libres pour véhicule *Bluetooth* non expressément approuvé par Sony Ericsson risque d'annuler la faculté, pour l'utilisateur, d'employer le produit.

Avant d'utiliser ce produit, recherchez d'éventuelles exceptions correspondant à des exigences ou restrictions nationales relatives à l'utilisation de l'équipement *Bluetooth*.

Entretien

- N'exposez pas votre appareil à des liquides ou à l'humidité.
- N'exposez pas votre appareil à des températures extrêmes.
- Ne tenez pas votre appareil à proximité d'une bougie, d'une cigarette ou d'un cigare allumés, d'une flamme vive, etc.
- Evitez de faire tomber, de lancer ou de plier votre appareil, car un tel traitement pourrait l'endommager.
- N'utilisez pas d'accessoires autres que les accessoires Sony Ericsson ou Ericsson d'origine, conçus spécifiquement pour ce produit. L'utilisation d'accessoires autres que ceux d'origine peut entraîner une baisse des performances, des dégâts, un incendie, une électrocution ou des blessures. La garantie ne couvre pas les défaillances du produit imputables à l'utilisation d'accessoires autres que ceux d'origine.
- N'essayez pas de démonter l'appareil. Aucune de ses pièces ne peut être réparée ou remplacée par le consommateur. Seuls les partenaires de services Sony Ericsson peuvent effectuer l'entretien.
- Ne placez pas le produit dans une zone sale et poussiéreuse. Utilisez uniquement un chiffon doux pour nettoyer le produit.
- Si vous envisagez de ne pas utiliser le produit pendant un certain temps, rangez-le dans un endroit sec, à l'abri de l'humidité, de la poussière et des températures extrêmes.

Not for Commercial Use

- Pour réduire les risques d'électrocution, débranchez l'unité de la source d'alimentation avant de la nettoyer.

Installation

L'installation du kit mains libres pour véhicule *Bluetooth* doit être obligatoirement confiée à un personnel agréé Sony Ericsson. Demandez à votre concessionnaire automobile de vous renseigner sur un professionnel spécialisé capable de mener à bien l'installation. Il est conseillé d'installer le kit mains libres pour véhicule *Bluetooth* sous le tableau de bord du véhicule. Fixez le tableau de commande du kit mains libres pour véhicule *Bluetooth* au tableau de bord, de manière à ce que le conducteur puisse atteindre les touches sans modifier sa position de conduite. Certains constructeurs automobiles exigent l'utilisation d'une antenne externe pour votre téléphone. Consultez votre concessionnaire automobile afin de vous assurer que toutes les pièces du kit mains libres pour véhicule *Bluetooth*, y compris les accessoires, sont placés à un endroit sûr. Si votre véhicule est équipé d'un coussin gonflable, vérifiez que le dispositif mains libres ne constitue pas une entrave à son déploiement.

Le dispositif mains libres pour véhicule *Bluetooth* est conçu pour des véhicules dotés d'un système électrique 12 volts. Toute autre tension d'alimentation est susceptible d'endommager l'équipement.

Exposition aux hautes fréquences

Votre kit mains libres pour véhicule *Bluetooth* est un émetteur-récepteur radio. Lorsque vous l'utilisez, il communique grâce à un dispositif mobile équipé de la technologie *Bluetooth* en recevant et en émettant des champs électromagnétiques (micro-ondes) haute fréquence (HF) dans la plage de fréquences comprise entre 2 400 et 2 500 MHz. La puissance de sortie de l'émetteur radio est très faible, de l'ordre de 0,001 watt.

Votre kit mains libres pour véhicule *Bluetooth* est conçu pour respecter les directives et les limites d'exposition à l'énergie HF définies par les organisations nationales et internationales de santé lorsqu'il est utilisé avec tout téléphone mobile Ericsson ou Sony Ericsson compatible.

Sécurité routière

Renseignez-vous sur la législation en vigueur concernant l'utilisation des téléphones mobiles et des dispositifs mains libres dans les régions que vous traversez.

Rangez-vous sur l'accotement et immobilisez votre véhicule avant d'émettre ou de recevoir un appel, si les conditions routières l'exigent.

L'énergie HF peut perturber le fonctionnement de certains systèmes électroniques de votre véhicule comme le système audio, les dispositifs de sécurité, etc. Vérifiez auprès du constructeur automobile si le téléphone mobile ou le kit mains libres pour véhicule *Bluetooth* ne risque pas de nuire au fonctionnement des systèmes électroniques du véhicule.

Equipement électronique

La plupart des équipements électroniques récents sont protégés par un blindage contre l'énergie HF. Toutefois, ce n'est pas toujours le cas.

Vérifiez toujours si vous êtes autorisé à utiliser le kit mains libres pour véhicule *Bluetooth* à proximité d'équipements médicaux. Si vous possédez un appareil médical, par exemple un stimulateur ou un appareil auditif, lisez le Guide d'utilisation de votre téléphone mobile pour obtenir davantage d'informations.

Zones de dynamitage

Mettez tous vos appareils électroniques hors tension lorsque vous vous trouvez dans une zone où la **mise hors tension des radios émetteurs-récepteurs** est imposée. Les équipes de travail sur les chantiers de construction se servent souvent de dispositifs HF à télécommande pour déclencher les explosions.

Zones à risque d'explosion

Mettez votre appareil électronique hors tension si vous vous trouvez dans une zone où l'atmosphère présente un risque d'explosion. Le cas se présente rarement, mais sachez que votre dispositif peut générer des étincelles susceptibles de déclencher une explosion ou un incendie, mettant ainsi gravement en danger votre vie et celle d'autrui.

Non Commercial

Les zones présentant un risque d'explosion sont en général clairement identifiées, mais ce n'est pas toujours le cas.

Protection des enfants

Ne laissez pas les enfants jouer avec le kit mains libres *Bluetooth*, car il contient de petites pièces susceptibles de se détacher et de présenter un risque d'étouffement.

Appels d'urgence

IMPORTANT !

Ce kit mains libres pour véhicule *Bluetooth* et l'appareil électronique associé fonctionnent grâce à des signaux radio, des réseaux cellulaires et terrestres ainsi qu'à des fonctions programmées par l'utilisateur ; il est donc impossible de garantir la connexion dans toutes les conditions. Par conséquent, ne comptez pas uniquement sur un appareil électronique pour assurer les communications essentielles (comme par exemple, les urgences médicales).

Rappelez-vous que pour recevoir ou émettre des appels, le kit mains libres et l'appareil électronique associé doivent être sous tension et situés dans une zone où l'intensité du signal cellulaire est suffisante. Les appels d'urgence ne sont pas possibles sur tous les réseaux cellulaires ou lorsque certains services du réseau et/ou des fonctions du téléphone sont utilisés. Vérifiez auprès de votre fournisseur de services local.

Garantie limitée

En vertu des conditions de cette limitation de garantie, Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden garantit que ce produit est exempt de vices de conception, de matériau et de fabrication au moment de l'achat initial, et ce pour une durée d'un (1) an à compter de la date d'achat. Si votre produit nécessite une réparation couverte par la garantie, retournez-le à l'endroit où il a été acheté ou appelez votre Sony Ericsson Customer Care Centre (Centre du service clientèle Sony Ericsson) local afin d'obtenir des informations complémentaires.

Remplacement ou réparation

Si, pendant la période de garantie, le produit s'avère défectueux dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien, et si la défaillance résulte d'un vice de matériau ou de fabrication, les filiales, distributeurs ou partenaires de services agréés Sony Ericsson procéderont, à leur discrétion, à la réparation ou au remplacement du produit conformément aux modalités ici décrites.

Modalités et conditions

1. La garantie est valable uniquement si le reçu original remis à l'acheteur initial par le revendeur, sur lequel doit figurer la date d'achat et le numéro de série, est présenté avec le produit à réparer ou à remplacer. Sony Ericsson se réserve le droit de refuser le service sous garantie si ces renseignements ont été supprimés ou modifiés après l'achat initial du produit.
2. Si Sony Ericsson répare ou remplace le produit, le produit réparé ou remplacé sera couvert pendant la durée restante de la garantie initiale accordée au moment de l'achat ou pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date de réparation, selon la durée la plus longue. La réparation ou le remplacement peut être effectué au moyen d'unités équivalentes sur le plan fonctionnel et remises à neuf. Les pièces ou éléments remplacés deviennent la propriété de Sony Ericsson.
3. La présente garantie ne s'étend pas à une défaillance du produit imputable à l'usure normale ou une mauvaise utilisation, notamment une utilisation ou un entretien non conforme aux instructions. Cette garantie ne couvre pas les défaillances du produit causées par un accident, une modification, un réglage, un cas fortuit ou des dommages résultant du contact avec un liquide.
4. Cette garantie ne couvre pas un produit défectueux suite à une installation, des modifications ou une maintenance inadaptées, effectuées par une personne non agréée Sony Ericsson.
5. Cette garantie ne couvre pas l'installation du produit à bord d'un véhicule.
6. Toute modification des sceaux sur le produit entraînera l'annulation de la garantie.

Impression Commerciale

7. CETTE GARANTIE LIMITEE ECRITE EST LA SEULE OFFERTE PAR SONY ERICSSON. AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPRESSE, ECRITE OU VERBALE N'EST DONNEE. TOUTES LES GARANTIES IMPLICITES, NOTAMMENT LES GARANTIES IMPLICITES DE QUALITE MARCHANDE OU D'ADAPTATION A UN USAGE PARTICULIER, SONT LIMITEES A LA DUREE DE LA PRESENTE GARANTIE. SONY ERICSSON OU SES DISTRIBUTEURS NE SONT EN AUCUN CAS RESPONSABLES DES DOMMAGES ACCESSOIRES OU INDIRECTS, NOTAMMENT LES PERTES DE BENEFICES OU COMMERCIALES, DANS LA MESURE OU LA LOI AUTORISE L'EXCLUSION DE TELS DOMMAGES.

Certains pays/états n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou indirects, ou la limitation de la durée des garanties implicites. Il est donc possible que les limitations et exclusions qui précèdent ne s'appliquent pas dans votre cas.

La garantie fournie n'affecte pas les droits légaux du consommateur soumis à la législation nationale en vigueur, ni les droits du consommateur vis-à-vis du revendeur consécutifs au contrat de vente/achat passé entre eux.

Fonctions *Bluetooth* prises en charge
Ce produit prend en charge le profil Casque et le profil Kit mains libres.

Not for Commercial Use

Italiano

Introduzione 66

Preparazione del vivavoce auto 67

Utilizzo del vivavoce auto 71

Risoluzione dei problemi 75

Informazioni aggiuntive 77

Declaration of conformity 93

Sony Ericsson HBH-30

Prima edizione (giugno 2002)
Il presente manuale è pubblicato da Sony Ericsson Mobile Communications AB, senza alcun tipo di garanzia. Sony Ericsson Mobile Communications AB si riserva il diritto di apportare a questo manuale, in qualsiasi momento e senza preavviso, modifiche dovute a errori tipografici, imprecisione nei contenuti e miglioramenti di programmi e/o apparecchiature. Tali variazioni saranno comunque inserite nelle edizioni successive di questo manuale.

Tutti i diritti riservati.
©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2002
Numero pubblicazione: LZT 108 5844/1 R1A

Alcuni dei servizi descritti nel presente manuale non sono supportati da tutte le reti. Lo stesso vale per il numero internazionale di emergenza, 112.
Per informazioni relative alla disponibilità di un determinato servizio, contattare il gestore della rete o il provider dei servizi.

I marchi *Bluetooth* sono di proprietà di Bluetooth SIG, Inc. USA.

Not for Commercial Use

Introduzione

La soluzione vivavoce auto *Bluetooth*™ HCB-30 si basa sulla tecnologia wireless *Bluetooth*.

Vedere “Sicurezza e uso corretto” a pagina 77 e “Garanzia limitata” a pagina 78 prima di utilizzare la soluzione vivavoce.

Che cos'è la tecnologia wireless *Bluetooth*?

La tecnologia wireless *Bluetooth* consente di collegare senza l'uso di cavi qualsiasi dispositivo per le comunicazioni compatibile, sia fisso che portatile, che si trovi entro un raggio di 10 m (30 ft). Questo tipo di tecnologia si basa su un collegamento via radio che permette la trasmissione di voce e di informazioni in modo rapido e affidabile. Per stabilire una comunicazione non è necessario che il vivavoce si trovi in vista del dispositivo a cui è collegato. La tecnologia wireless *Bluetooth* utilizza tutta la gamma di frequenze disponibili per assicurare la compatibilità delle comunicazioni a livello mondiale.

Come utilizzare il vivavoce auto

Il vivavoce *Bluetooth* si attiva automaticamente all'accensione del veicolo. Per ricevere o effettuare una chiamata tramite il pannello di controllo del vivavoce auto *Bluetooth*, non è necessario estrarre il telefono dalla tasca o dalla borsa. Quando si riceve una chiamata, il volume dello stereo dell'auto viene azzerato e la voce del chiamante viene riprodotta attraverso un altoparlante separato.

Prodotti compatibili con il vivavoce auto

Il vivavoce auto *Bluetooth* HCB-30 può essere utilizzato con tutti i telefoni Sony Ericsson o Ericsson che supportano la tecnologia *Bluetooth* o che dispongono di un adattatore *Bluetooth*. Sono compatibili tutti i prodotti che supportano il profilo cuffia *Bluetooth* o il profilo vivavoce *Bluetooth*.

Per utilizzare al meglio il vivavoce auto *Bluetooth* HCB-30, si consiglia di acquistare anche il sistema

- Music Mute avanzato e il microfono a stelo.
- Sistema Music Mute avanzato HCE-16 - per migliorare la qualità audio. La voce dell'interlocutore esce dagli altoparlanti dello stereo anziché da un altoparlante separato.

Non-commercial use

- Microfono a stelo HCE-14 - per migliorare la trasmissione della propria voce.

  Altri accessori utilizzabili con il telefono e con il vivavoce auto *Bluetooth* HCB-30:
- Adattatore per accendisigari CLA-11 - consente di ricaricare il telefono nell'auto.
- Connettore cavo antenna HCE-12 - se utilizzato in combinazione con un supporto per auto, migliora la ricezione di rete.
- Supporto per auto, ad esempio, HCH-28 - se utilizzato in combinazione con un connettore cavo antenna, migliora la ricezione di rete.

Preparazione del vivavoce auto

Per utilizzare il vivavoce auto con il telefono portatile, è necessario disporre di un telefono che supporti la tecnologia *Bluetooth* o che disponga di un adattatore *Bluetooth*.

Per la gestione delle chiamate, si utilizzano i tasti del pannello di controllo.

Panoramica del pannello di controllo

Not for Commercial Use

Spie luminose

La spia luminosa...	
è verde	Copertura di rete e connessione *Bluetooth* in corso.
è rossa	Nessuna copertura di rete e connessione *Bluetooth* in corso.
lampeggia lentamente in verde	Chiamata in corso.
lampeggia in verde e rosso	Modalità di abbinamento.
lampeggia in rosso	Creazione di una connessione *Bluetooth*.
è spenta	Nessuna connessione *Bluetooth*.

Istruzioni

Le istruzioni contenute nella presente documentazione si basano sui pulsanti del vivavoce auto e sui tasti del telefono. Ad esempio, per rispondere a una chiamata, è possibile usare il tasto o il tasto **YES** del telefono.

Guida introduttiva

Prima di iniziare a utilizzare il vivavoce auto con un telefono, attenersi alle indicazioni riportate di seguito:

- Installare il kit vivavoce auto.
  A tale proposito, vedere la *Guida all'installazione*.

  Nota: *L'installazione del sistema vivavoce deve essere effettuata da un tecnico autorizzato. Chiedere consiglio al proprio concessionario per conoscere il tecnico a cui rivolgersi per l'installazione.*

- Abbinare il vivavoce al telefono portatile. Vedere “Abbinamento del vivavoce auto” a pagina 69.

Per accendere il vivavoce

- Girare la chiave di accensione del veicolo oppure tenere premuto fino a quando non viene prodotto un breve segnale acustico seguito da un secondo di tonalità più alta. L'illuminazione del pannello di controllo è blu. Il vivavoce auto è acceso.

  Nota: *La prima volta che viene acceso, o se non è stato abbinato ad alcun dispositivo, il vivavoce auto è automaticamente pronto per la procedura di abbinamento.*

Motorola Confidential Restricted
Not for Commercial Use

Per spegnere il vivavoce

- Spegnere il motore dell'auto.
  Il vivavoce auto si spegne automaticamente se il motore dell'auto resta spento per più di un'ora. Tale funzione evita che una chiamata venga interrotta a causa dello spegnimento del motore.
  L'illuminazione del pannello di controllo si spegne. Il vivavoce auto è spento.
- In alternativa, è possibile spegnere il vivavoce tenendo premuto fino a quando non viene prodotto un breve segnale acustico seguito da un secondo di tonalità più bassa.

Abbinamento del vivavoce auto

Per usare il vivavoce, è necessario abbinarlo al telefono portatile. Inserire il vivavoce auto nell'elenco dei dispositivi abbinati al telefono. A operazione completata, i due dispositivi saranno in grado di riconoscersi ogni volta che si connettono.

Per abbinare il vivavoce auto a un telefono Sony Ericsson o Ericsson

1. Accendere il vivavoce.
2. Se la spia luminosa è verde o rossa, il vivavoce è connesso a un dispositivo *Bluetooth*. Per disconnettere i dispositivi, premere fino a quando non viene prodotto un segnale acustico. La spia luminosa si spegne.
3. Tenere premuti contemporaneamente e fino a quando non viene prodotto un segnale acustico prolungato e il pannello di controllo lampeggia in verde e rosso.
4. Nel telefono, scorrere fino a *Strumenti* o *Connetti*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Dispos. abbinati*, **YES**, *Agg. dispositivo*, **YES**, *Inizio abbinam.*, **YES**.
5. Viene visualizzato un elenco di dispositivi a cui è possibile abbinare il telefono. Scorrere fino a *Auricolare* o *Viva voce* e premere **YES**.
6. Nel display viene visualizzato *HCB-30*. Premere **YES**.
7. Immettere il codice di accesso del vivavoce (0000) e premere **YES**. Ha inizio la procedura di abbinamento.
8. A questo punto, è possibile cambiare il nome del vivavoce con uno di proprio gradimento. Premere **YES**. Al termine della procedura di abbinamento, la spia luminosa posta sulla parte superiore del pannello di controllo smette di lampeggiare.

Not for commercial use

Per abbinare il vivavoce auto (istruzioni generali)

1. Accendere il vivavoce.
2. Preparare il telefono in base alle istruzioni di abbinamento riportate nella relativa documentazione.
3. Se la spia luminosa è verde o rossa, il vivavoce è connesso a un dispositivo *Bluetooth*. Per disconnettere i dispositivi, premere fino a quando non viene prodotto un segnale acustico. La spia luminosa si spegne.
4. Tenere premuti contemporaneamente e fino a quando non viene prodotto un segnale acustico prolungato e il pannello di controllo lampeggia in verde e rosso.
5. Continuare seguendo le istruzioni della documentazione del telefono. Il codice di accesso del vivavoce auto è 0000.

Ripristino del vivavoce auto

È possibile ripristinare le impostazioni predefinite del vivavoce. Questa operazione cancella tutti gli abbinamenti correnti.

Per ripristinare le impostazioni predefinite del vivavoce

1. Accendere il vivavoce.
2. Se la spia luminosa è verde o rossa, il vivavoce è connesso a un dispositivo *Bluetooth*. Per disconnettere i dispositivi, premere fino a quando non viene prodotto un segnale acustico. La spia luminosa si spegne.
3. Premere contemporaneamente e , fino a quando non viene prodotto un segnale acustico prolungato.
4. Premere contemporaneamente e , fino a quando non viene prodotto un segnale acustico prolungato di tonalità più bassa.
   A questo punto, le impostazioni del vivavoce auto sono state ripristinate e tutti gli abbinamenti cancellati.

Not for Commercial Use

Utilizzo del vivavoce auto

Dopo avere abbinato il vivavoce al telefono, è possibile effettuare e ricevere chiamate utilizzando il pannello di controllo, purché questo sia acceso, si trovi nel raggio di copertura del telefono e non vi siano ostacoli solidi fra i due dispositivi.

Le istruzioni che seguono riguardano l'uso del vivavoce auto con un telefono Sony Ericsson o Ericsson con tecnologia wireless *Bluetooth* incorporata o che dispone di un adattatore telefonico *Bluetooth* Sony Ericsson o Ericsson. Se si dispone di un telefono di altra marca, vedere la relativa documentazione.

Nota: *Quando si usa il vivavoce auto Bluetooth, controllare sempre che la modalità operativa Bluetooth sia attiva nel telefono.*

Esecuzione delle chiamate

Quando il vivavoce è collegato, le funzioni del telefono rimangono comunque attive. È quindi possibile effettuare chiamate dal telefono o dal vivavoce. Per effettuare una chiamata tramite il pannello di controllo, si deve usare la funzione di selezione vocale.

Nota: *A tale scopo, è necessario attivare nel telefono la funzione di selezione vocale e registrare i comandi vocali. Vedere la documentazione del telefono.*

Per effettuare una chiamata utilizzando la funzione di selezione vocale

1. Accertarsi che il telefono e il vivavoce auto si trovino all'interno dei rispettivi raggi di copertura. Tenere premuto . Viene prodotto un segnale acustico.
2. Dopo il segnale di tonalità più alta (in genere, il secondo o il terzo), pronunciare l'etichetta vocale associata al numero che si intende chiamare.
3. Per concludere la chiamata, premere il pulsante . Con alcuni modelli di telefono è necessario premere .

   È anche possibile effettuare chiamate utilizzando la tastiera o la rubrica del telefono, ad esempio per i telefoni che non dispongono del supporto per la selezione vocale.

Nota: *Il numero di segnali acustici prodotti durante la selezione vocale dipende dal tipo di telefono. Alcuni modelli producono un unico segnale. Pronunciare il comando vocale dopo il segnale acustico.*

Not for Commercial Use

Risposta alle chiamate

Quando si riceve una chiamata, il volume dello stereo dell'auto viene azzerato automaticamente. Si può rispondere alla chiamata utilizzando , avvalendosi dei comandi vocali oppure della modalità di risposta automatica.

Nota: *Per informazioni sui comandi vocali e sulla modalità di risposta automatica, vedere la documentazione del telefono.*

Per rispondere a una chiamata

- Quando si attiva la suoneria del vivavoce, premere .

Per concludere una chiamata

- Premere .

Nota: *Con alcuni modelli di telefono è necessario premere .*

Per rifiutare una chiamata

- Quando si attiva la suoneria del vivavoce, premere .

Nota: *Il pulsante può variare in base al telefono utilizzato.*

Per disattivare il microfono

- Durante una chiamata, premere per disattivare il microfono. Quando il microfono si disattiva, viene prodotto un segnale acustico.
- Premere nuovamente per riprendere la conversazione.

Regolazione del volume dell'altoparlante

Mentre si è impegnati in una chiamata, è possibile regolare il volume del vivavoce auto. Quando il volume è regolato sul livello massimo o minimo, viene prodotto un segnale acustico.

Per regolare il volume dell'altoparlante

- Per alzare il volume durante una chiamata, premere .
- Per abbassare il volume durante una chiamata, premere .

Regolazione del volume della suoneria

È possibile regolare il volume della suoneria del vivavoce solo quando non si è impegnati in una chiamata.

Not for Commercial Use

Per regolare il volume della suoneria

- Per alzare il volume della suoneria, premere +.
- Per abbassare il volume della suoneria, premere –.

Trasferimento dell'audio al vivavoce auto

Quando si effettua una chiamata senza usare il vivavoce auto, alcuni modelli di telefono consentono di trasferire l'audio al vivavoce, purché questo sia acceso, abbinato e si trovi entro il raggio di copertura del telefono.

Per trasferire l'audio al vivavoce auto

- Mentre la chiamata è in corso, premere))◯((sul vivavoce fino a quando non viene prodotto un segnale acustico. Il pulsante può variare in base al telefono utilizzato.
- In alternativa, con alcuni telefoni, scorrere fino a *Chiam. in corso*, **YES**, *Trasfer. suono*, **YES**. Selezionare il vivavoce dall'elenco e premere **YES**. Il trasferimento dell'audio viene confermato da un breve segnale acustico.

Trasferimento dell'audio al telefono

Se si effettua una chiamata tramite il vivavoce auto e successivamente si decide di proseguire la conversazione con il telefono portatile, è possibile trasferire l'audio da un dispositivo all'altro.

Per trasferire l'audio al telefono

- Mentre la chiamata è in corso, scorrere fino a *Chiam. in corso*, **YES**, *Trasfer. suono*, **YES**, (*A telefono*, **YES**). Il trasferimento dell'audio viene confermato da un breve segnale acustico.
- In alternativa, con alcuni telefoni, premere))◯((sul vivavoce fino a quando non viene prodotto un segnale acustico.

Uso di una cuffia con il vivavoce auto

Se si entra nell'auto dopo avere usato una cuffia *Bluetooth*, il vivavoce dovrebbe collegarsi automaticamente al telefono quando il motore dell'auto viene avviato. Il telefono si connette al primo dispositivo presente nell'elenco di quelli abbinati. Se le spie luminose del vivavoce sono spente, portare il vivavoce in prima posizione nell'elenco dei dispositivi abbinati.

Motorola Confidential Use

Per portare il vivavoce auto nella prima posizione

1. Scorrere fino a *Strumenti* o *Connetti*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Dispos. abbinati*, **YES**.
2. Selezionare il vivavoce auto, **YES**, *Imp. come primo*, **YES**. Con alcuni telefoni è anche possibile selezionare *Connetti*, **YES**. A questo punto, connettersi al vivavoce senza modificare l'ordine nell'elenco dei dispositivi abbinati.

Nota: *Se si entra nell'auto mentre una chiamata è in corso tramite la cuffia Bluetooth e si desidera proseguire la conversazione con il vivavoce, trasferire l'audio al vivavoce. Vedere "Per trasferire l'audio al vivavoce auto" a pagina 73.*

Passaggio da un telefono a un altro

Il vivavoce auto *Bluetooth* può essere abbinato a un massimo di cinque telefoni portatili, ma può essere usato solo con un telefono per volta. Se si desidera passare a un altro telefono fra quelli abbinati, è necessario accedere alla modalità di abbinamento e selezionare nuovamente il vivavoce auto.

Per passare da un telefono a un altro

1. Se la spia luminosa è verde o rossa, il vivavoce è connesso a un dispositivo *Bluetooth*. Per disconnettere i dispositivi, premere fino a quando non viene prodotto un segnale acustico. La spia luminosa si spegne.
2. Tenere premuti contemporaneamente e fino a quando non viene prodotto un segnale acustico prolungato e il pannello di controllo lampeggia in verde e rosso.
3. Nel telefono da usare con il vivavoce auto, scorrere fino a *Strumenti* o *Connetti*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Dispos. abbinati*, **YES**, *Agg. dispositivo*, **YES**, *Inizio abbinam.*, **YES**.
4. Viene visualizzato un elenco di tipi di dispositivi. Scorrere fino a *Auricolare* o *Viva voce* e premere **YES**.
5. Nel display viene visualizzato *HCB-30*. Premere **YES**.

Nokia Commercial Use

Risoluzione dei problemi

In questa sezione vengono descritti alcuni problemi che potrebbero verificarsi utilizzando il vivavoce.

Impossibile abbinare il vivavoce auto al telefono

La funzione *Bluetooth* del telefono deve essere impostata su *Automatica* o su *Attiva*. Durante la procedura di abbinamento, il telefono deve trovarsi all'interno dell'auto. Il vivavoce auto deve essere acceso (il pannello di controllo deve essere illuminato in blu).

Impossibile connettersi al vivavoce auto

Il vivavoce potrebbe essere connesso a un altro dispositivo *Bluetooth*. Se il vivavoce auto è collegato a un altro dispositivo *Bluetooth*, le spie luminose sono verdi o rosse. Per disconnettere i dispositivi, premere fino a quando non viene prodotto un segnale acustico. Per connettere il vivavoce auto, premere .

Il telefono potrebbe essere connesso a un altro dispositivo *Bluetooth*, come ad esempio una cuffia. Disconnettere l'altro dispositivo *Bluetooth*. Con alcuni telefoni è anche possibile spostare il vivavoce auto nella prima posizione dell'elenco dei dispositivi abbinati oppure selezionare *Connetti*. Vedere “Uso di una cuffia con il vivavoce auto” a pagina 73.

Il telefono potrebbe essere stato abbinato a un altro vivavoce auto. Alcuni telefoni possono essere abbinati a un solo vivavoce. Vedere la documentazione del telefono o contattare un Sony Ericsson Service Partner per richiedere i profili *Bluetooth* supportati. Abbinare il telefono al vivavoce auto per consentire la connessione.

Nessun contatto audio tra il vivavoce auto e il telefono

Per essere riconosciuto, il vivavoce deve essere abbinato al telefono con il quale si desidera utilizzarlo.

Non-Commercial Use

La spia luminosa è rossa

Non vi sono reti per telefoni portatili nel raggio di copertura. Spostarsi fino a ottenere un segnale di intensità sufficiente, cambiare la posizione del telefono all'interno dell'auto o cercare una nuova rete nel menu *Reti GSM* del telefono.

Se i problemi di connessione alla rete si ripetono con una certa frequenza, si consiglia di installare un'antenna esterna e un supporto per auto. Chiedere al proprio rivenditore di fiducia se il telefono supporta tali accessori.

Connessione interrotta

Se la connessione fra telefono e vivavoce si interrompe, viene prodotto un breve segnale acustico a tonalità bassa. Per ripristinare la connessione, premere .

Riprendere la chiamata con il telefono?

Se la domanda *Riprendere la chiamata con il telefono?* viene visualizzata ogni volta che si effettua una chiamata dal telefono, è stata selezionata l'impostazione *Chiedi sempre* in *Strumenti* o *Connetti*/*Bluetooth*/*Opzioni*/*Suono auricol.* o *Suono viva voc.* Questa impostazione consente di scegliere se effettuare le chiamate in uscita nel vivavoce o nel telefono.

Alcune funzioni del vivavoce non sono disponibili

Se alcune funzioni del vivavoce auto *Bluetooth* HCB-30 risultano inutilizzabili, consultare la documentazione per assicurarsi che il telefono le supporti. In alternativa, contattare un Sony Ericsson Service Partner. Per informazioni sull'assistenza e sui manuali dell'utente dei telefoni portatili Ericsson, Sony e Sony Ericsson, andare all'indirizzo http://www.SonyEricsson.com.

Print for Commercial Use

Informazioni aggiuntive

Sicurezza e uso corretto

Nota: *Leggere queste informazioni prima di utilizzare il vivavoce auto Bluetooth.*

Eventuali modifiche apportate al vivavoce auto *Bluetooth* senza l'espressa approvazione di Sony Ericsson possono comportare per l'utente la perdita del diritto all'utilizzo del dispositivo.

Prima di utilizzare il prodotto, verificare le eventuali eccezioni riguardanti l'uso di dispositivi *Bluetooth* dovute a normative o limitazioni nazionali.

Cura del prodotto

- Non esporre il prodotto a umidità o immergerlo in liquidi.
- Non esporre il prodotto a temperature eccessivamente calde o fredde.
- Non collocare il prodotto in prossimità di candele, sigarette o sigari accesi, di fiamme vive e così via.
- Non lasciar cadere, gettare o cercare di piegare il prodotto poiché simili comportamenti potrebbero danneggiarlo.
- Usare solo accessori originali Sony Ericsson o Ericsson compatibili con questo prodotto. L'utilizzo di accessori non originali può provocare un peggioramento delle prestazioni, danni al prodotto, incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone. La garanzia non copre i difetti del prodotto causati dall'utilizzo di accessori non originali.
- Non tentare di smontare il prodotto. Il prodotto non contiene parti riparabili o sostituibili dall'utente. Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente presso i Sony Ericsson Service Partner.
- Conservare l'apparecchio in un luogo pulito e privo di polvere. Pulirlo esclusivamente con un panno morbido inumidito.
- In caso di mancato utilizzo per un lungo periodo, riporre l'apparecchio in un luogo asciutto, pulito, privo di polvere e al riparo da temperature estreme.
- Per ridurre il rischio di scosse elettriche scollegare l'unità dalla presa di corrente prima di qualsiasi operazione di pulizia.

Installazione

L'installazione del sistema vivavoce *Bluetooth* deve essere effettuata da un tecnico autorizzato. Chiedere al proprio concessionario un consiglio sul tecnico a cui rivolgersi per l'installazione. Si raccomanda di installare il vivavoce auto *Bluetooth* sotto il cruscotto della vettura. Il pannello di controllo del vivavoce auto *Bluetooth* deve essere installato sul cruscotto della vettura per consentire l'uso agevole dei tasti durante la guida. Alcune case automobilistiche richiedono l'uso di un'antenna esterna per il telefono portatile. Chiedere informazioni al distributore della marca della propria auto per essere certi che tutti i componenti del vivavoce *Bluetooth*, inclusi gli accessori opzionali, siano installati in posizioni sicure. Se l'auto dispone di un sistema airbag, verificare che il suo funzionamento non sia intralciato dai componenti del vivavoce.

I componenti del vivavoce *Bluetooth* sono stati progettati per funzionare in auto con un sistema di alimentazione elettrica a 12 volt. Tensioni diverse potrebbero danneggiare il dispositivo.

Esposizione a energia di radiofrequenza

Questo vivavoce auto *Bluetooth* è un dispositivo ricetrasmittente radio. Durante l'uso, comunica con un dispositivo portatile *Bluetooth* ricevendo e inviando segnali elettromagnetici in radiofrequenza (RF), ovvero microonde, compresi nella gamma di frequenza tra 2400 e 2500 MHz. La potenza di trasmissione impiegata è molto bassa, 0,001 Watt.

Il vivavoce auto *Bluetooth* è progettato per funzionare nel rispetto delle linee guida e dei limiti relativi all'esposizione a RF stabiliti dalle autorità nazionali e dagli enti sanitari internazionali, se utilizzata in abbinamento a qualsiasi telefono portatile Sony Ericsson o Ericsson con essa compatibile.

Guida

Attenersi alle leggi e alle disposizioni vigenti sull'uso dei telefoni cellulari e dei dispositivi viva voce quando si guida.

Prestare sempre attenzione alla guida e, quando le condizioni lo consigliano, portarsi in un'area di sosta prima di effettuare o ricevere una chiamata.

Sony Ericsson Confidential

Le emissioni di radiofrequenza possono interferire con la strumentazione elettronica presente nei veicoli (autoradio, dispositivi di sicurezza, eccetera). Verificare presso il distributore della marca della propria automobile che l'uso del telefono portatile o del vivavoce auto *Bluetooth* non pregiudichi il corretto funzionamento della strumentazione elettronica di bordo.

Altri dispositivi elettronici

La maggior parte delle apparecchiature elettroniche moderne è schermata contro le emissioni di radiofrequenza. Altre apparecchiature non lo sono. Per questo motivo:

Non usare il vivavoce auto *Bluetooth* in prossimità di apparecchiature medicali senza che ciò sia consentito. Se si fa uso di dispositivi medicali a impianto, ad esempio un pacemaker o un apparecchio acustico, consultare la documentazione fornita con il telefono portatile per ulteriori informazioni.

Aree in cui si verificano esplosioni

Spegnere tutti i dispositivi elettronici qualora ci si trovi in un'area in cui possono verificarsi esplosioni o in cui sia segnalato di **spegnere i dispositivi ricetrasmittenti**. Gli operai addetti alle costruzioni utilizzano spesso apparecchi telecomandati a radiofrequenza per innescare gli esplosivi.

Aree a rischio di esplosione

Spegnere il dispositivo elettronico qualora ci si trovi in un'area con atmosfera a rischio di esplosioni. Anche se raramente, i dispositivi elettronici possono talvolta generare scintille che, in un ambiente di tale tipologia, rischiano di provocare un'esplosione o un incendio con gravi conseguenze e danni a persone o cose.

Spesso, ma non sempre, le aree a rischio di esplosione sono segnalate in modo chiaro.

Bambini

I bambini non devono giocare con il vivavoce auto *Bluetooth* in quanto esso contiene piccole parti che, staccandosi, comportano il rischio di soffocamento.

Chiamate di emergenza

IMPORTANTE

Il vivavoce auto *Bluetooth* e il dispositivo elettronico ad esso collegato utilizzano segnali radio, reti cellulari e di terra, funzioni programmate dall'utente che non garantiscono il collegamento in tutte le condizioni. Per questo motivo non è mai consigliabile fare affidamento esclusivamente su un dispositivo elettronico per comunicazioni importanti, ad esempio per emergenze mediche.

Per effettuare o ricevere chiamate è necessario che il vivavoce auto e il dispositivo elettronico ad esso collegato siano accesi e che si trovino in un'area coperta dal servizio in cui il segnale abbia intensità sufficiente. Le chiamate di emergenza non sono possibili in alcune reti cellulari e se sono attivi particolari servizi di rete e/o funzioni del telefono. Per informazioni al riguardo rivolgersi all'operatore di rete locale.

Garanzia limitata

In conformità alle condizioni della presente Garanzia Limitata, Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden garantisce che il prodotto, al momento dell'acquisto e per un successivo periodo di un (1) anno, è privo di difetti di costruzione o relativi ai materiali impiegati. Nel caso risultino necessarie riparazioni in garanzia, restituire il prodotto al rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto, oppure rivolgersi al centro Sony Ericsson Customer Care Center della propria zona per ulteriori informazioni.

Responsabilità

Se durante il periodo di garanzia il prodotto, in condizioni normali di utilizzo, dovesse presentare malfunzionamenti dovuti a difetti di costruzione o relativi ai materiali impiegati, i Sony Ericsson Service Partner o i distributori autorizzati procederanno, a propria discrezione, alla riparazione o alla sostituzione del prodotto alle condizioni di seguito previste.

Non commerciale

Condizioni

1. La garanzia è valida solo se il prodotto da riparare o sostituire è accompagnato dalla ricevuta rilasciata al momento del primo acquisto, con l'indicazione della data e del numero progressivo. Sony Ericsson si riserva il diritto di non effettuare la riparazione in garanzia se queste informazioni risultassero cancellate o modificate dopo il primo acquisto del prodotto dal rivenditore.
2. Qualora Sony Ericsson proceda alla riparazione o alla sostituzione del prodotto, detto prodotto godrà di un periodo di garanzia pari alla parte residua della garanzia originale oppure di novanta (90) giorni dalla data di riparazione o sostituzione (vale il periodo più lungo). La riparazione o la sostituzione potranno essere effettuate anche tramite componenti rigenerati con funzionalità equivalenti. Le parti o i componenti difettosi sostituiti diventeranno di proprietà di Sony Ericsson.
3. La presente garanzia non copre eventuali guasti dovuti alla normale usura o a un uso non appropriato e non conforme al normale funzionamento (indicato nelle istruzioni per l'uso e la manutenzione). Inoltre, la garanzia non copre difetti del prodotto derivanti da eventi accidentali, modifiche o adattamenti, cause di forza maggiore, ventilazione non adeguata e danni derivanti dal contatto con liquidi.
4. La garanzia non copre guasti dovuti a installazioni, modifiche o interventi di assistenza eseguiti da personale non autorizzato da Sony Ericsson.
5. La garanzia non copre l'installazione del prodotto nell'auto.
6. Il tentativo di rompere o contraffare i sigilli del prodotto invaliderà automaticamente la garanzia.
7. LA PRESENTE GARANZIA ANNULLA E SOSTITUISCE OGNI GARANZIA PREVISTA DALLA LEGGE CHE SIA DEROGABILE PER VOLONTÀ DELLE PARTI; IN PARTICOLARE SONY ERICSSON NON PRESTA ALCUNA GARANZIA SPECIFICA DI COMMERCIABILITÀ E/O DI IDONEITÀ A SCOPI PARTICOLARI DEL PRODOTTO. IN NESSUN CASO SONY ERICSSON O I PROPRI FORNITORI POTRANNO ESSERE RITENUTI RESPONSABILI PER DANNI ACCIDENTALI, ACCESSORI, CONSEQUENZIALI E/O INDIRETTI, QUALI, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO E NON TASSATIVO, PERDITE DI PROFITTO, DANNI ALL'IMMAGINE O SIMILI. LA GARANZIA PRESTATA CESSERÀ AUTOMATICAMENTE AL TERMINE DEL PERIODO PREVISTO.

Alcuni paesi non consentono l'esclusione o la limitazione di danni accidentali o consequenziali, o la limitazione della durata di garanzie implicite, pertanto le limitazioni o esclusioni precedenti potrebbero non essere applicabili.

La presente garanzia non influisce sui diritti legali dell'utente sotto la giurisdizione vigente e applicabile né sui diritti del consumatore nei confronti del rivenditore sanciti dal contratto di acquisto/vendita.

Funzioni *Bluetooth* supportate

Il prodotto supporta il profilo cuffia e il profilo vivavoce.

Commercial Use

Not for Commercial Use

简体中文

简介 82

准备车载免提式装置 83

使用车载免提式装置 86

故障排除 89

其它信息 90

Declaration of conformity 93

Sony Ericsson HCB-30

第一版 （2002 年 6 月）

本手册由 Sony Ericsson Mobile Communications AB 出版，无任何担保。Sony Ericsson Mobile Communications AB 随时可能对本手册中的印刷错误、不准确的最新信息进行必要的改进和更改，或对程序和 / 或设备进行改进，恕不另行通知。但这些更改都将纳入本手册的新版本中。

保留所有权利。
© Sony Ericsson Mobile Communications AB， 2002

出版号：LZT 108 5844/1 R1A

本手册所包含的某些服务只受到部分网络支持。 *GSM 国际紧急呼叫号码 112 也一样*。
如果想知道是否可使用某项特殊服务，请与当地网络运营商或服务提供商联系。

Bluetooth 商标归 Bluetooth SIG， Inc. USA 所有。

Not for Commercial Use

简介

“*Bluetooth*™ 车载免提式装置 HCB-30”基于 *Bluetooth* 无线技术。

在使用此车载免提式装置之前，请参阅第 90 页的 “安全有效使用”及第 92 页的 “有限担保”。

什么是 *Bluetooth* 无线技术？

Bluetooth 无线技术使任何相互兼容的便携式和固定式通信设备之间在 10 米 （30 英尺）的范围内进行无线连接成为可能。此技术以提供语音和数据信息快速可靠传送的无线电链路为基础。它不需要看得见的连线连接实现通信。 *Bluetooth* 无线技术采用了全球范围内均可使用的频率范围，从而可确保世界各地的通信兼容性。

如何使用车载免提式装置？

转动汽车的点火开关时， *Bluetooth* 车载免提式装置会自动开启。通过 *Bluetooth* 车载免提式装置控制面板拨出和接听电话时，可将话机放在衣服口袋或提包中。收到电话时，车载立体声系统会自动静音，您可以从另一个扬声器中听到来电者的声音。

车载免提式装置可用于何种产品？

“*Bluetooth* 车载免提式装置 HCB-30”可用于具有内置 *Bluetooth* 功能或 *Bluetooth* 话机适配器的 Sony Ericsson 或 Ericsson 话机。可使用支持 “*Bluetooth* 头戴耳机”或 “*Bluetooth* 免提式装置”配置的产品。

为增强 “*Bluetooth* 车载免提式装置 HCB-30”的使用效果，建议您同时购买高级音乐静音装置和曲颈话筒。

- 高级音乐静音装置 HCE-16 — 用于增强车内的声音效果。使用此装置时，可从车载立体声系统的扬声器 （而不必从另设的扬声器）中收听来电者的声音。
- 曲颈话筒 HCE-14 — 用于提高受话人的收听效果。

例如，您也可将话机和 “*Bluetooth* 车载免提式装置 HCB-30”与以下附件一起使用：

- 点烟器适配器 CLA-11 — 用于在车内给话机充电。
- 天线电缆连接器 HCE-12 — 与车载话机座配合使用，增强网络信号接收效果。
- 车载话机座 （例如 HCE-28）— 与天线电缆连接器配合使用，增强网络信号接收效果。

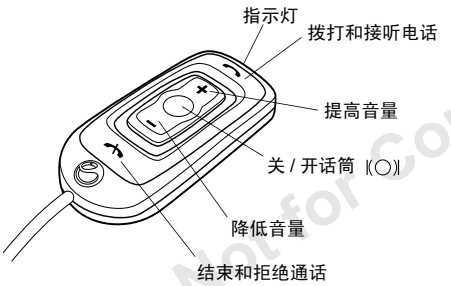
Print for Customer Use

准备车载免提式装置

为使车载免提式装置能配合手机使用，话机必须具有内置 *Bluetooth* 功能，或连接有 *Bluetooth* 适配器。

使用控制面板上的按键处理电话。

控制面板概观



指示灯

指示灯 ...

绿色	在网络覆盖范围内，有 *Bluetooth* 连接。
红色	不在网络覆盖范围内，无 *Bluetooth* 连接。
慢速闪烁绿光	通话进行中。
闪烁绿光和红光	匹配模式。
闪烁红光	正在建立 *Bluetooth* 连接。
关闭	无 *Bluetooth* 连接。

使用说明

本 “用户指南”中的使用说明主要是针对于车载免提式装置的按键和话机按键。例如，话机上的 ⌐ 按键或 **YES** 按键可用来接听电话。

开始使用

在您第一次将车载免提式装置与话机一起使用前，需进行以下准备工作：

- 在车内安装车载免提式装置。
  请参阅 *安装指南*。

Not for Commercial Use

注：*请注意，车载免提式装置应由授权的人员实施安装。请与您的汽车经销商联系，看其是否可推荐一些专业的安装工程师。*

- 将车载免提式装置与手机进行匹配。请参阅第 84 页的 “匹配车载免提式装置”。

打开车载免提式装置

- 转动点火开关到 “开”位置，或按住 ，直至听到一声短低音和紧跟的一声短高音。控制面板的背光变为蓝色。此时车载免提式装置已打开。

注意：*车载免提式装置第一次打开时，只要尚未将其它装置与之匹配，该免提式装置就会自动预备匹配。*

关闭车载免提式装置

- 将点火开关转至 “关”位置。
  点火开关关闭 1 小时后，车载免提式装置会自动关闭。这样的好处是：点火开关关闭时，进行中的通话不会被中断。
  控制面板的背光关闭。此时车载免提式装置已关闭。
- 按住 直至听到一声短高音和紧跟的一声短低音也可关闭车载免提式装置。

匹配车载免提式装置

车载免提式装置必须与手机匹配后才可使用。将车载免提式装置添加到话机中的匹配设备列表中，即可将其与话机匹配。当它们连接之后就可以相互识别。

将车载免提式装置与 Sony Ericsson 或 Ericsson 话机匹配

1. 打开车载免提式装置。
2. 如果指示灯为绿色或红色，则表明车载免提式装置已与某 *Bluetooth* 装置连接。要断开连接的装置，请按 直至听到一个声音。指示灯灭。
3. 同时按住 和 ，直至听到一声长高音且控制面板上的指示灯闪烁绿光和红光。
4. 在话机中，翻阅至*附加功能* 或*连接*， **YES**，*Bluetooth*， **YES**，*已匹配装置*， **YES**，*添加装置？*， **YES**，*话机启动*， **YES**。
5. 将显示一个可与话机相匹配的设备类型列表。翻阅至*耳机* 或*免提* 并按 **YES**。

Motor Commercial Use

6. *HCB-30* 出现在屏幕上。按 **YES**。
7. 输入车载免提式装置识别码 (0000) 并按 **YES**。将开始话机匹配过程。
8. 此时可用自己选择的名称替换给定的车载免提式装置的名称，然后按 **YES**。
匹配完成后，控制面板顶部的指示灯停止闪烁。

匹配车载免提式装置 （一般说明）

1. 打开车载免提式装置。
2. 根据匹配相关的话机用户文档预备话机。
3. 如果指示灯为绿色或红色，则表明车载免提式装置已与某 *Bluetooth* 装置连接。要断开连接的装置，请按 直至听到一个声音。指示灯灭。
4. 同时按住 和 ，直至听到一声长高音且控制面板上的指示灯闪烁绿光和红光。
5. 根据话机的用户文档中的说明继续后面的操作。车载免提式装置识别码为 0000。

复位车载免提式装置

您也许想将车载免提式装置复位至其默认设置。此操作将清除所有当前的匹配设置。

复位车载免提式装置

1. 打开车载免提式装置。
2. 如果指示灯为绿色或红色，则表明车载免提式装置已与某 *Bluetooth* 装置连接。要断开连接的装置，请按 直至听到一个声音。指示灯灭。
3. 同时按住 和 ，直至听到一声长高音。
4. 同时按住 和 ，直至听到一声长低音。
此时车载免提式装置已被复位，车载免提式装置中的所有当前匹配已被清除。

Not for Commercial Use

使用车载免提式装置

将车载免提式装置和话机匹配后，只要车载免提式装置已打开且与电话的距离在允许的范围内（中间并无任何固体阻挡），您就可以使用车载免提式装置的控制面板拨叫和接听电话。

下列操作说明介绍了如何将车载免提式装置与具有内置 *Bluetooth* 功能或配有 Sony Ericsson 或 Ericsson 的 *Bluetooth* 话机适配器的 Sony Ericsson 或 Ericsson 话机一起使用。如果您的手机为其它品牌，请参阅话机的用户文档。

注意：*使用 Bluetooth 车载免提式装置时，务必确保将话机中的 Bluetooth 运行模式打开。*

拨叫电话

当车载免提式装置连接到话机时，话机的所有功能仍可使用。可使用话机按键或车载免提式装置控制面板拨叫电话。要使用控制面板拨叫电话，请使用语音拨号功能。

注意：*在进行语音拨号前，必须打开语音拨号功能并将语音命令录制到话机中。请参阅话机的用户文档。*

通过语音拨号拨叫电话

1. 确保话机和车载免提式装置均已打开，并处于彼此的有效范围之内。按住 。会听到一个声音。
2. 听到最高音 （第二声或第三声音）后，就可按照常规操作进行语音拨号。
3. 按 结束通话。对某些话机，要按 。也可使用话机键盘或话机号码簿 （例如，如果话机不支持语音拨号）拨叫电话。

注意：*语音拨号时听到的声音的数量取决于话机的类型。对于某些话机，可能只会听到一个声音。听到声音后，发出语音命令。*

接听电话

收到电话时，车载立体声系统会自动静音。可使用 、语音接听命令或自动接听模式接听电话。

注意：*有关语音接听和自动接听模式的信息，请参阅话机的用户文档。*

接听电话

- 车载免提式装置响铃时，请按 。

Sony Ericsson Confidential
Not for Commercial Use

结束通话

- 按 。

注意：*对某些话机，要按* 。

拒绝接听电话

- 车载免提式装置响铃时，按 。

注意：*这取决于话机类型。*

关闭话筒

- 通话过程中，按 ⟨◯⟩ 可关闭话筒。话筒关闭后会听到一个声音。
- 再次按 ⟨◯⟩ 可恢复谈话。

调节扬声器音量

在通话过程中，可以调节车载免提式装置扬声器的音量。达到最高和最低音量时会听到一个声音。

调节扬声器音量

- 要提高音量，可在通话过程中按 。
- 要降低音量，可在通话过程中按 。

调节响铃音量

当您不在通话期间时，可以调节车载免提式装置的响铃音量。

调节响铃音量

- 要提高响铃音量，请按 。
- 要降低响铃音量，请按 。

向车载免提式装置转移声音

如果拨叫电话时没有使用车载免提式装置，而如果车载免提式装置已打开且已与话机匹配，并在有效范围内，则对于某些话机，可从话机向车载免提式装置转移声音。

向车载免提式装置转移声音

- 在通话过程中，按车载免提式装置上的 ⟨◯⟩，直至听到一个声音。（这取决于话机类型。）
- 或（在某些话机中）翻阅至*在线通话*，YES，*转移话音*，YES。在列表中选择车载免提式装置，YES。声音转移后会听到一声短高音。

向话机转移声音

如果您使用车载免提式装置拨叫电话，但由于某种原因想在手机中通话而不再使用免提式装置，则可从车载免提式装置向话机转移声音。

Motorola Confidential Proprietary
Not for Commercial Use

向话机转移声音

- 在通话过程中，翻阅至*在线通话*，YES，*转移话音*，YES，（*返回到话机*，YES）。声音转移后会听到一声短高音。
- 或（对于某些话机）按车载免提式装置上的 ⟨◯⟩，直至听到一个声音。

使用头戴耳机和车载免提式装置

使用 *Bluetooth* 头戴耳机后如果进入汽车，则将点火开关转至“开”位置时车载免提式装置和话机通常会自动连接。话机会与匹配装置列表中的第一个装置连接。如果车载免提式装置的指示灯灭，请将车载免提式装置移至话机中匹配装置列表的第一个位置。

将车载免提式装置移至第一个位置

1. 翻阅至*附加功能* 或*连接*，YES，*Bluetooth*，YES，*已匹配装置*，YES。
2. 选择车载免提式装置，YES，*设为首位*，YES。对于某些话机，您也可以选择*连接*，YES。然后就可与车载免提式装置连接，而无需在匹配装置列表中更改装置的顺序。

注意：*如果您正在使用 Bluetooth 头戴耳机通话，且进入汽车后希望在车载免提式装置中继续通话，则必须将声音转移到车载免提式装置中。请参阅第 87 页的 “向车载免提式装置转移声音”。*

在话机间切换

您可将 *Bluetooth* 车载免提式装置最多与 5 部手机匹配，但一次只能有一部话机可与车载免提式装置一起使用。如果您想使用已与车载免提式装置匹配的其它话机中的一部，则需要进入匹配模式并再次选择车载免提式装置。

在话机间切换

1. 如果指示灯为绿色或红色，则表明车载免提式装置已与某 *Bluetooth* 装置连接。要断开连接的装置，请按 ⟨☎⟩ 直至听到一个声音。指示灯灭。
2. 同时按住 ⟨⌒⟩ 和 ⟨☎⟩，直至听到一声长高音且控制面板上的指示灯闪烁绿光和红光。
3. 在要与车载免提式装置一起使用的话机中，翻阅至*附加功能* 或*连接*，YES，*Bluetooth*，YES，*已匹配装置*，YES，*添加装置？*，YES，*话机启动*，YES。
4. 显示装置类型列表。翻阅至*耳机* 或*免提* 并按 YES。
5. *HCB-30* 出现在屏幕上。按 YES。

For Commercial Use

故障排除

本节中列出了您在使用车载免提式装置时可能会遇到的问题。

无法将车载免提式装置与话机匹配

必须将话机中的 *Bluetooth* 功能设定为 *自动* 或 *开启* 。在匹配过程中应将话机置于车内。车载免提式装置必须为打开状态 （控制面板的背光为蓝色）。

无法与车载免提式装置连接

车载免提式装置可能已与另一 *Bluetooth* 装置连接。车载免提式装置已与 *Bluetooth* 装置连接时，车载免提式装置的指示灯为绿色或红色。要断开连接的装置，请按 直至听到一个声音。然后按 与车载免提式装置连接。

您的话机可能已与另一 *Bluetooth* 装置连接，如头戴耳机。断开与其它 *Bluetooth* 装置的连接。对于某些话机，也可将车载免提式装置移至匹配装置列表中的第一个位置或选择 *连接* 。请参阅第 88 页的 “使用头戴耳机和车载免提式装置”。

话机可能已与另一免提式装置匹配。某些话机一次只能与一种免提式装置匹配。请查阅话机的用户文档或与 Sony Ericsson 服务合作伙伴联系，以获得支持的 *Bluetooth* 配置。将您的话机与车载免提式装置匹配以使其连接。

车载免提式装置与话机间不能传递声音

车载免提式装置必须与同它一起使用的话机匹配，以使它们能相互识别，且距离必须在有效范围内。

指示灯为红色

无在有效范围内的手机网络。移动位置以获得足够强度的信号，将话机固定在车内的另一个位置或尝试在话机的 *网络设定* 菜单中搜索新网络。

如果您经常遇到网络问题，建议您购买一个外用汽车天线和一个车载话机座。请向当地零售商咨询，了解您的话机是否支持这些附件。

连接中断

如果话机和车载免提式装置间的连接中断，会听到一声短低音。按 尝试再次连接。

Print for Commercial Use

检索话机中的电话?

如果您每次用话机拨打电话时话机显示屏都显示问题*话机恢复通话?*，这是因为您选择了*附加功能*或*连接*/*Bluetooth*/*选项*/*耳机声音*或*免提提示音*下的*每次询问*。此设置控制在免提式设备还是在话机中拨叫电话。

某些车载免提式装置功能不起作用

如果您注意到无法使用“*Bluetooth* 车载免提式装置 HCB-30”中的所有功能，请查阅用户文档，了解您的话机是否支持该功能。您也可向 Sony Ericsson 服务合作伙伴咨询。有关支持信息及 Ericsson、 Sony 及 Sony Ericsson 手机的“用户指南”，请访问 http://www.SonyEricsson.com。

其它信息

安全有效使用

注意：*请在使用 Bluetooth 车载免提式装置前阅读此信息。*

如果用户未经 Sony Ericsson 明确许可而对此 *Bluetooth* 车载免提式装置进行改动或改装，将丧失继续使用该设备的权利。

在使用本产品之前，请检查由于您所在国家的特殊要求或限制而出现的关于使用 *Bluetooth* 设备的任何例外情况。

产品维护

- 切勿将手机置于液体环境中或暴露在水分或湿度较高的环境中。
- 切勿将手机暴露在温度极高或极低的环境中。
- 切勿使手机接触烛火、香烟、雪茄或明火等。
- 切勿摔打、抛掷或弯曲手机，这些粗暴动作可能会对其造成损坏。
- 请勿使用非 Sony Ericsson 或 Ericsson 专用原装附件外的任何其它附件。使用非原装附件可导致失效、产品损坏、起火、触电或人身伤害。因使用非原装附件而造成的产品失效不在保修范围之内。
- 切勿试图拆开手机。本耳机内并无用户可以维修或更换的部件。只有 Sony Ericsson 服务合作伙伴才可提供维修。
- 不要将头戴耳机置于容易沾染灰尘的地方。仅可使用潮湿的软布清洁产品。
- 如果您暂时不使用头戴耳机，请将它置于干燥处、远离潮湿、灰尘、温度过高或过低的环境。
- 为避免触电，清洁前一定要断开所有部件的电源。

Not for Commercial Use

安装
请注意，只有授权的人员才可安装 *Bluetooth* 车载免提式装置。请与您的汽车经销商联系，看其是否可推荐一些专业的安装工程师。建议将 *Bluetooth* 车载免提式装置安装在汽车仪表板下方。*Bluetooth* 车载免提式装置的控制面板应安装在汽车的仪表板上，以便在正常驾驶位置也能触摸到按键。某些汽车制造商要求为话机配装外部天线。请与您的汽车制造商的代表联系，确保用于 *Bluetooth* 车载免提式装置的所有设备（包括其它附件）都置于安全的位置。如果您的汽车配有安全气囊，请确保车载免提式设备不会干扰其功能。

Bluetooth 车载免提式设备专为配有 12 伏电气系统的汽车而制。其它电源电压可能会导致设备损坏。

无线电波放射量
您的 *Bluetooth* 车载免提式装置是一个无线电波发送器和接收器。在使用过程中，免提式装置在 2400 到 2500 兆赫频率范围内，通过接收和发送无线电波 (RF) 电磁场（微波）与配置了 *Bluetooth* 的移动设备进行通讯。无线电发送器的输出功率较低，仅为 0.001 瓦。

Bluetooth 车载免提式装置设计为在与任何兼容的 Sony Ericsson 或 Ericsson 手机一起使用时，其使用符合国家权威部门和国际健康机构所规定的 RF 辐射原则和限度规定。

驾驶
请确认驾驶所在地有关使用手机和免提设备的法律法规。

驾驶时应始终全神贯注，如果驾驶条款要求，则在拨打或接听来电时应离开车道并停车。

RF 能量可能会影响机动车辆中的某些电子系统（如车载立体声系统、安全设备等）。请咨询汽车制造商代表以确保您的手机或 *Bluetooth* 车载免提式装置不会影响车辆中的电子系统。

电子设备
大多数现代电子设备均可蔽屏无线电波能量。然而，有的电子设备不具备此功能。因此：

在未经允许的情况下，请勿在医疗设备附近使用 *Bluetooth* 车载免提式装置。如果您在使用任何个人医疗设备，例如起搏器或助听器，请阅读手机 “用户指南” 以便获得更详细的信息。

爆破区域
为避免干扰爆破操作，在爆破现场或张贴**关闭双向无线电**图标的区域，请关闭您所有的电子设备。建筑工人经常使用远程控制的 RF 装置起爆炸药。

潜在爆炸性气体
在有潜在爆炸性气体的任何地区，应关闭您的电子装置。这种情况很少见，但是电子装置可能产生火花。火花的产生在上述区域可能会造成爆炸或火灾，甚至人员伤亡。

具有潜在爆炸危险的区域，一般都有明显标识，但也有例外情况。

儿童
不要让儿童玩弄 *Bluetooth* 车载免提式装置，一些小部件可被拆卸，并造成吞咽危险。

紧急电话
重要事项!
本 *Bluetooth* 车载免提式装置和连接到免提式装置的电子装置，均使用无线电信号、蜂窝式和有线网络以及用户自编功能进行操作，不能保证在任何情况下均可接通。因此重要通讯（如急诊等）绝不能仅仅依靠任何电子装置。
请记住，必须打开免提式装置和连接到免提式装置的电子设备并且处在蜂窝信号足够强的区域才能打电话或接听电话。在某些蜂窝电话网络或在使用某些网络服务和 / 或话机功能时，可能无法拨叫紧急号码。请与当地服务提供商进行核实。

Not for Commercial Use

有限担保

根据此“有限担保”的条款，Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson)， S-221 88 Lund， Sweden 担保在消费者购买时及购买后一 (1) 年内，本产品无设计、材料和工艺缺陷。如果您的“产品”需要担保服务，请将其退还给经销商，或与当地 Sony Ericsson Customer Care Center （Sony Ericsson 客户服务中心）联系，以获得更详细信息。

担保责任

在保修期内，如果本 “产品”在正常使用和服务情况下由于材料或工艺缺陷而无法使用， Sony Ericsson 授权的批发商或服务合作伙伴将根据保修单所列条款自行决定进行修理或更换本 “产品”。

条件

1. 仅当购机者能够同时提供供货商开给原始购机者且具体说明了购机日期和序列号的原始收据以及要修理或更换的产品的情况下，担保才生效。如果在最初从供货商处购买本产品后，上述信息被涂抹或更改， Sony Ericsson 保留拒绝提供担保服务的权利。
2. 如果 Sony Ericsson 修理或更换了产品，则该修理或更换的产品将在原始担保期的所余时间内或从修理日期算起的九十 (90) 天内 （以较长期限为准）继续享有担保服务。修理或更换可包括使用功能上相同的修理部件。更换的零件或组件归 Sony Ericsson 所有。
3. 根据产品使用和维护说明，本担保不包括由于正常磨损或误用（包括但不限于非正常及非惯例使用）而造成的产品失效。由于事故、改造或调试、不可抗力或浸液而导致的产品失效也不在本担保范围内。
4. 本担保不包括由于非 Sony Ericsson 授权人员进行的不当修理、安装、改装或维护而导致的 “产品”失效。
5. 本担保不包括产品的车内安装。
6. 对产品任何密封的破坏均将使担保无效。
7. 除此处印刷的有限担保外，没有其它特别担保，无论是书面的还是口头的。所有隐含担保，包括无限制的隐含担保或出于特殊目的的商业性或适用性，都以本有限担保的持续时间为限。对偶然或继发性造成的任何损失，包括 （但不限于）利润损失或商业损失，在法律容许的最大范围内， SONY ERICSSON 或其产品的经销商均不承担任何责任。

某些国家 / 省不允许排除或限制偶然或继发性的损坏或对隐含担保期限的限制，因此上述限制或免责条款对您可能不适用。

提供的担保不影响消费者根据适用的现行国家法律所享有的法定权利，也不影响其与经销商间有关购销合同方面的权利。

支持的 *Bluetooth* 功能

本产品支持 “头戴耳机”和 “免提式装置”配置。

Non-commercial Use

Declaration of conformity

We, **Sony Ericsson Mobile Communications AB** of
Nya Vattentornet
221 88 Lund, Sweden

declare under our sole responsibility that our product

Sony Ericsson type 850 2001

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 300 826 and EN 301 489-7 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive **1995/5/EC** with requirements covering EMC directive **89/336/EEC** and Low Voltage directive **73/23/EEC**.

Lund, April 2002
Place and date of issue

CE 0682 !

Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories

Not for Commercial Use